

ON AIR

CE MAGAZINE VOUS EST OFFERT PAR AIR ANTILLES & AIR GUYANE // ONAIRMAG.FR

L'Air du temps - Up in the Air

10 JEAN-YVES RUPERT ARTISTE ENCHANTEUR DE L'ORDINAIRE

JEAN-YVES RUPERT, A WIZARD
OF ORDINARY LIFE

Changer d'air - A Breath of Fresh Air

24 CARNAVALS AUX ANTILLES-GUYANE

CARNIVALS IN THE WEST-INDIES & GUIANA





Droit des assurances post-ouragans : Pour une indemnisation juste et intégrale de votre préjudice.

Régies par le code des assurances et le contrat d'assurance, les relations entre les assurés et les assureurs peuvent parfois s'avérer complexes. En effet, le contrat d'assurance, composé d'une part des conditions générales (comportant les dispositions générales) et d'autre part des conditions particulières relatives à la situation et aux besoins de l'assuré, n'est que trop rarement lu et bien compris par le souscripteur. L'assuré de bonne foi estime qu'une juste indemnisation est quasi automatique; or la mécanique de l'assurance est très particulière et la résolution d'un dossier d'assurance dans de bonnes conditions est loin d'être évidente .

Inversement, des situations qui semblent sans solutions pour l'assuré de bonne foi, ont en réalité des chances d'aboutir favorablement.

Et dans de très nombreux cas, il faut clairement se demander s'il n'est pas nécessaire de diligenter sans attendre une procédure d'expertise judiciaire plutôt que d'attendre le résultat parfois incertain d'une expertise amiable.

L'assistance d'un avocat est vivement conseillée, surtout lorsque les dégâts sont importants.

Quel que soit le sujet sur lequel se porte le litige (réparation - reconstruction, perte d'exploitation, stock, vétusté, etc.) votre avocat est sans nul doute le meilleur conseil dans ce type de situation et le missionner sans attendre la garantie d'un gain de temps et d'argent non négligeable.

Maître MICHAËL SARDA
AVOCAT AU BARREAU DE LA GUADELOUPE





SARDA CORPORATE

des solutions pour les chefs
d'entreprises et les sociétés :

ASSURANCES

DROIT DES AFFAIRES

DROIT COMMERCIAL

PHARMACIE

DROIT DES SOCIÉTÉS

CESSIONS DE SOCIÉTÉ

FONDS DE COMMERCE

NÉGOCIATION

DROIT DU TRAVAIL

GUADELOUPE

Immeuble Technopolis II - Technology Center
18 Lot Agat-ZI Jarry - 97122 Baie-Mahault
Secrétariat : 0590 24 15 84

SAINT-MARTIN

Immeuble Computec - 23 Rue du Port-Galisbay
97150 Saint-Martin
Secrétariat : 0590 27 53 70

MIAMI

En partenariat avec le cabinet américain d'Avocats

XANDER LAW GROUP P.A.

One N.E. 2nd Avenue suite 200
Miami Florida 33132

sarda-avocat-guadeloupe.fr

#MessikabyGigiHadid



COLLECTION MOVE ADDICTION



MESSIKA

BY
GIGI HADID

GRAIN D'OR
Horloger - Joaillier

Cour Perrinon Fort de France : 0596 69 97 61
Galleria Le Lamentin : 0596 50 21 40

CARAT

Destreland - Baie Mahault : 0590 21 73 70



CHERS LECTEURS DEAR READERS

L'ensemble des équipes d'airantilles et d'airguyane se joignent à moi pour vous souhaiter une merveilleuse année 2018, santé, bonheur, prospérité... ainsi que beaucoup de voyages et de découvertes !

Pour bien commencer l'année, pensez à notre nouvelle destination vers Punta Cana, qui a déjà enchanté de nombreux voyageurs depuis son ouverture en décembre 2017.

Pour maintenir notre soutien aux îles du Nord, les rotations vers Sint Maarten sont quotidiennes depuis le mois de décembre dernier, notre engagement pour l'île de Saint-Barthélemy demeure important également.

L'alliance de compagnies aériennes caribéennes Caribsky dont airantilles est l'un des maillons forts, commence à se manifester par des actions concrètes, notamment via un projet de création d'un centre de formation aux métiers de l'aérien.

Côté airguyane, cette année sera marquée par la volonté de désenclaver toujours davantage les communes isolées, notamment grâce à notre 10^e fréquence sur l'axe Cayenne/Maripasoula/Grand-Santi/Saint Laurent du Maroni.

Il me reste à vous souhaiter un bon voyage, et une bonne lecture.

Along with the entire airantilles and airguyane staff, I wish you all the best for 2018 - Health, happiness and prosperity... as well as a myriad travels and discoveries!

To kick-start the new year, keep in mind that since its launch in December 2017, our new destination to PUNTA CANA has already delighted numerous travellers.

In order to sustain our support to the Northern Islands, we have been operating daily flights to Sint Marteen since last December, and we remain just as committed to serving Saint Barth.

The Caribbean airline consortium CaribSKY, which relies significantly on airantilles' membership, has already engaged in a number of tangible initiatives such as the prospective creation of a dedicated training center for air transport professions.

As for airguyane, This year will be one marked by the willingness to open up isolated cities, especially as a 10th frequency has been added to the Cayenne/Maripasoula/Grand Santi/Saint Laurent du Maroni route.

To conclude, I hope you enjoy your flight and this latest ONAIR issue!

Christian Marchand
Président Directeur Général / President and CEO



NOUVEAU RANGE ROVER VELAR

LE PLUS AVANT-GARDISTE
DES RANGE ROVER



ABOVE & BEYOND



Land Rover est fier de présenter le nouveau Range Rover Velar. Le tout nouveau membre de la famille Range Rover se place à mi-chemin entre le Range Rover Evoque et le Range Rover Sport. Une nouvelle dimension en matière de classe, de modernité et d'élégance, avec un ADN riche en émotions et un caractère incontestable.

Venez découvrir le Nouveau Range Rover Velar
chez votre concessionnaire :

Land Rover Guadeloupe A2G
Z.I. de Jarry - 97122 Baie-Mahault
Tél. : 0590 60 90 00 - www.a2g-autos.com

Land Rover Guadeloupe A2G

Venez découvrir le Nouveau Range Rover Velar
chez votre concessionnaire :

Land Rover Martinique Autos Premium
Immeuble Autos GM, Acajou, 97232 Le Lamentin
0596 39 86 26

Autos Premium Martinique

ABOVE AND BEYOND : Franchir de nouveaux horizons.

* Disponible en option. Modèle présenté : Nouveau Range Rover Velar R-Dynamic D180 BVA avec options. Sous réserve de disponibilité des coloris présentés.
Consommation mixte Norme CE 1999/94 (L/100km) : de 5,4 à 9,4 • CO₂ (g/km) : de 142 à 214.



JAN - FEV - MARS 2018

Bimestriel réalisé et édité par

Agence Blue Marine

1 lotissement Houelbourg sur Mer

ZI Jarry - 97122 Baie-Mahault

T 0590 32 64 36

mathieu@blue-marine.biz

Siret : 442 804 456 00014

Sarl au capital de 8.000 €

Directeur de publication

Christian Marchand

Rédacteur en chef

Aurélien Brusini

Rédaction

Aurélien Brusini avec l'aide de :

Réserve Naturelle Nationale

de Saint-Martin - B. Delaitre

B. Tjfox / K. Vulpillat / B. Rossi

Florence Gurrieri

Crédits Photos

Vianney & Jackie Saintenoy

Studio Multiclic / Caraïbe Parachutisme

Guillaume Aricque / Id Line Studio

Giraud / Andres Virviescas

Tadas Juycys / Gadzius / Byvalet

Steve Scribner / Henri Salomon

Amkad / Stephanie Rosseau

Vévolant / Julien Chalifour

Christophe Joe / Franck Roncuzzi

RNN St Martin / Aquarium de

Guadeloupe / Konstantin

Gilles Framinet / Collection Région

Guadeloupe / Anne Chopin

Helium / Florence Gurrieri

CCI IG / Bruno Tjfox / K. Vulpillat

Office du Tourisme de la Dominique

CANAL+ Antilles / Shutterstock

Direction artistique

Fve Roussou

Maquette

Meriam Chentit

En couverture

Jean-Yves Rupert

Vianney & Jackie Saintenoy

Studio Multiclic

Traduction

Sally Stainier

Régie publicitaire

Helene Tiliot Le Dentu

P 0690 47 03 38

helene.ledentu@gmail.com

Impression

Antilles Imprimerie

© Agence Blue Marine

La reproduction, même partielle,

des articles et illustrations publiés

dans ce magazine est interdite.

L'agence Blue Marine décline

toute responsabilité pour les

documents remis

Magazine réalisé et imprimé

aux Antilles-Guyane.

Le papier est issu de forêts gérées

durablement PEFC.

Humour <i>Humor</i>	10
Sécurité Routière <i>Road safety</i>	20
Parachutisme <i>Skydiving</i>	22
Carnaval Guadeloupe	
<i>Guadeloupe Carnival</i>	24
Carnaval Dominique	
<i>Dominique Carnival</i>	28
Découverte <i>Discovery</i>	30
Loisir <i>Recreation</i>	32
Carnaval Martinique	
<i>Martinique Carnival</i>	34
Carnaval Guyane	
<i>Guyane Carnival</i>	38

Service <i>Service</i>	40
Canopée insolite	
<i>Amazing canopy</i>	44
Nature <i>Nature</i>	46
Environnement <i>Environment</i>	50
Produits Péyi <i>Local products</i>	52
Exposition <i>Exhibition</i>	54
Littérature <i>Literature</i>	56
<i>Talent Gifted</i>	58
Série TV <i>TV series</i>	60
Technologie <i>Technology</i>	62
Simulateur De Vol	
<i>Flight simulateur</i>	64
Mode <i>Fashion</i>	66

VIP <i>VIP</i>	62
----------------	----

Jeux <i>Puzzles</i>	78
Agenda <i>Calendar</i>	82

CHANGER D'AIR A BREATH OF FRESH AIR 10 -39



L'AIR DU TEMPS UP IN THE AIR 40 -67



L'AIR DE RIEN WALK ON AIR 68-74

À L'AIR LIBRE DANCE ON AIR 78-82



rocheboboïs

PARIS



Mah Jong. Canapé composable par éléments habillé de tissu **MISSONI HOME**, design Hans Hopfer



ROCHE BOBOIS GUADELOUPE

VOIE PRINCIPALE - JARRY - TEL 0690 549 030

LIVRAISONS GUADELOUPE - MARTINIQUE - SAINT BARTHELÉMY - SAINT MARTIN

www.roke-boboïs.com



JEAN-YVES RUPERT ARTISTE ENCHANTEUR DE L'ORDINAIRE

JEAN-YVES RUPERT, A WIZARD OF ORDINARY LIFE

DE SES DÉBUTS EN MARTINIQUE À L'ÂGE DE 10 ANS À LA CÉLÉBRATION DE SES 30 ANS DE CARRIÈRE DEVANT 17 000 PERSONNES À PARIS EN 2016, JEAN-YVES RUPERT A CONNU UNE ASCENSION

EXCEPTIONNELLE. SON TALENT, SES MULTIPLES SUCCÈS EN TANT QUE COMÉDIEN ET HUMORISTE, SA LONGÉVITÉ, EN ONT FAIT UNE RÉFÉRENCE DANS SON DOMAINE. FOCUS SUR CET ARTISTE QUI A ACCEPTÉ DE LEVER LE VOILE SUR LUI, SON PARCOURS, SES PROJETS ET SOUVENIRS.

FROM HIS DEBUTS IN MARTINIQUE AT AGE 10 TO HIS 30 YEAR CAREER ANNIVERSARY IN 2016 — WHICH GATHERED 17.000 PEOPLE IN PARIS — JEAN-YVES RUPERT'S STORY IS THAT OF A REMARKABLE RISE. HIS TALENT AND MULTIPLE ACHIEVEMENTS AS A COMEDIAN AND SHOWMAN AS WELL AS HIS LONGEVITY HAVE TURNED HIM INTO A STAPLE IN HIS FIELD. ALL LIGHTS ON AN ARTIST WHO'S AGREED TO UNVEIL BITS OF HIS LIFE EXPERIENCES, GOALS AND MEMORIES.





En le regardant sur scène enchaîner les sketches avec une belle énergie, difficile de s'imaginer que Jean-Yves Rupert puisse être une personne très calme dans la vie quotidienne. Pourtant, lui-même le confie, au bruit et à l'animation des fêtes, il préfère la tranquillité de la nature et des animaux, dont il est passionné.

De plus, s'il compte nombre de connaissances, il n'a que très peu d'amis. Marqué par les « galères » qui ont jonché son parcours d'artiste, il n'attend d'ailleurs rien de quiconque. Néanmoins, il n'est pas misanthrope, parce qu'il a rencontré de très bonnes personnes au fil des ans. La force, l'énergie, les preuves d'amour que les gens lui fournissent au quotidien, « c'est ce qui lui permet de tenir toujours ».

Cet amour du public, acquis grâce à sa déjà longue carrière, Jean-Yves Rupert pourrait s'en enorgueillir. Il n'en est rien. Il l'évoque simplement, précisant même que « rien n'est acquis » et que son objectif est de « continuer à plaire ». Entretien.

ONAIR: Vous avez débuté votre carrière à l'âge de 10 ans. Racontez-nous.

JEAN-YVES RUPERT: L'école et moi, on vivait, ce que j'ai appelé une incompatibilité d'humeur. En fin d'année, il fallait rédiger un poème pour maman ou autre chose de ce genre, mais cela ne me plaisait pas. J'ai donc décidé de faire un sketch appelé « la fausse bombe ». C'est dans ce cadre que des personnes âgées m'ont détecté et j'ai intégré leur troupe. Avec Maximin Plancy, mon collègue de toujours, nous faisons du théâtre. Nous avons joué un peu partout en Martinique. Et en même temps, je suis devenu le plus jeune conteur des Antilles-Guyane à l'époque, car j'ai eu la chance de travailler avec Alain Légares qui a été mon mentor.

ONAIR: Pourquoi avez-vous décidé de poursuivre ces activités ?

JEAN-YVES RUPERT: Au départ, c'était un passe-temps. J'étais passionné de sports de combat et d'animaux. Le théâtre a pris la première place au fur et à mesure. J'ai eu la chance de jouer sur tous les podiums, dans de multiples fêtes patronales. Durant la même période, je participais également à de nombreux concours

Seeing him on stage pulling skit after skit with grandiose energy makes it hard to imagine Jean-Yves Rupert as someone so quiet in everyday life. And yet, he admittedly favours the peacefulness of nature and animals — a passion of his — over loud and lively parties.

Also, he counts very few friends despite a significant amount of acquaintances. As a matter of fact, given the many "hurdles" encountered along his path as an artist, he doesn't expect a thing from anyone.

Nonetheless, he is no misanthropist — for the years did bring him to meet a myriad of truly beautiful individuals. The strength, energy and love people show him on a daily basis "is what allows me to hang in there, still."

The public's affection, fruit of an already lengthy career, could suffice to fuel Jean-Yves Rupert's sense of pride. And yet... He takes it as it is, mindful of the fact that "nothing can be taken for granted" and that his goal is to "remain entertaining." Interview.

ONAIR: You were ten years old when your career began. Tell us more.

JEAN-YVES RUPERT: School and I were experiencing what I would call "incompatibility of temperament." Towards the end of the school year, we were supposed to write a poem to our mum or something like that — and I couldn't be bothered. So I chose to perform a skit that I titled "the fake bomb." That's when a bunch of adults noticed me and I ended up entering their crew. With Maximin Plancy, who's been my partner forever now, we used to act. Climbed on stages all around Martinique. At the same time, I became the youngest storyteller of the French West Indies and Guiana, for I was lucky enough to work with Alain Légares as my mentor.

ONAIR: Why did you choose to pursue that line of work?

JEAN-YVES RUPERT: At first, it was just a hobby. I was fond of combat sports and animals. Theatre only gradually rose to prominence in my life. I had the opportunity to perform on every stage, for numerous city festivals. During that same time period I also took part in multiple hip-hop or jazz-rock dance contests, most of which I won. I also practiced a lot of French and Thai boxing as well as weightlifting.

During the day, I was a construction worker — a jackhammer expert — and at night, I worked out and performed. This went on for years.



Région académique

**ÉCOLOGIE
ENVIRONNEMENT**

**「ENTRÉE
GRATUITE」**

16^{ème} Salon Régional de L'ÉTUDIANT

**GAGNEZ SUR
3 BILLETS**
POINTE-À-PITRE > PARIS A/R
AVEC  **AIRCARAÏBES**



**AU PALAIS DES SPORTS
DU GOSIER**

LES 1^{ER}, 2 ET 3 MARS 2018
de **9H00 à 18H00**



de danse hip-hop, jazz-rock, je les remportais quasi tous. Je faisais aussi beaucoup de boxe française, thaï, de musculation.

La journée, je travaillais sur les chantiers - j'étais spécialiste en marteau-piqueur - et le soir, je faisais mon sport et du théâtre. Cela a duré pendant des années.

ONAIR: 1987 correspond à vos premiers grands succès. Dans quelles circonstances ?

JEAN-YVES RUPERT: A partir de cette année-là, j'ai commencé la Quinzaine de la Jeunesse en Martinique. Cela consistait en une troupe composée de comédiens, danseurs, magiciens, contorsionnistes, etc. qui se produisait chaque jour dans une commune différente, du 1er au 15 août. C'était une époque extraordinaire, magnifique !

ONAIR: Quels sont les autres succès marquants de votre carrière ?

JEAN-YVES RUPERT: Dans les années 90, j'ai joué une pièce, *Le dorlis de ces dames*, durant six mois. À cette période, c'était phénoménal parce qu'en Martinique, cela n'existait pas. Les gens n'avaient jamais vu ça, ils avaient vraiment peur.

Ensuite, nous avons fait la comédie *Moun Bô Kannal* qui a rencontré un beau succès. J'ai joué dans beaucoup d'autres bonnes pièces.

ONAIR: Et l'an dernier, vous avez célébré vos 30 ans de carrière sur la scène du mythique Palais de Paris-Bercy. Quel souvenir vous reste-t-il ?

JEAN-YVES RUPERT: Je l'ai vécu à l'époque simplement, car j'ai les pieds sur terre. Ce sont les gens qui m'ont fait prendre conscience de l'importance de ce moment. Après ce spectacle, j'ai reçu une foule de cadeaux, de messages. C'était magnifique de vivre tout cela. Un Antillais qui attire 17 000 personnes dans une telle salle, sans passer à la télévision, uniquement grâce à un très bon travail de communication en amont... Avec du recul, je mesure combien c'était extraordinaire. Auparavant, j'avais fait le Zénith - 7 000 personnes - et 70 fois le Casino de Paris.

ONAIR: Votre carrière est loin d'être terminée, mais quel bilan tirez-vous déjà ?

JEAN-YVES RUPERT: Il y a tellement eu de galères dans ma vie que si je m'écoutais, j'aurais fini avec tout cela. Ce n'est pas évident, car beaucoup de choses te dégoûtent, les gens malhonnêtes, jaloux... Nul n'est roi chez soi. Toutefois, mes fans me donnent tellement d'amour dans une journée que je suis obligé de faire abstraction de tout ce qui n'est pas bon et de relativiser. Sur cette terre, il y a des personnes exceptionnelles qui me transmettent beaucoup de force et me poussent à continuer. ♡

ONAIR: 1987 was the year you recorded your first big hits. Under which circumstances?

JEAN-YVES RUPERT: Starting that year, I took part in the Youth Fortnight festival, in Martinique. The crew included comedians, dancers, magicians, contortionists etc who performed every day in a different town, August 1st through 15. Those were extraordinary, glorious days!

ONAIR: What are some other highlights of your career?

JEAN-YVES RUPERT: In the 1990s, I played in *Le dorlis de ces dames* (Translator's note: *dorlis* being the local equivalent of the incubus), for an entire six months. At the time, it was huge and unprecedented. People had never seen anything like it, they were genuinely frightened.

Then, we performed the *Moun Bô Kannal* comedy play, which was quite a success. But I performed in many other great plays.

ONAIR: Last year, you celebrated your 30th career anniversary on the legendary stage of Paris-Bercy. How was it?

JEAN-YVES RUPERT: Back then, it did not feel like a big deal because I keep my feet on the ground. But people made sure that I realise what a significant momentum that was. After the show, I received tons of gifts, notes. Such an amazing experience. A French West Indian man capable of drawing 17.000 people to such a venue, with no TV advertising but excellent upstream communication efforts... Looking back, I realise what a performance that was. Before that, I had performed at the Zenith — 7.000 people — and the Paris Casino (on 70 occasions).

ONAIR: Your career is far from over, but how would you sum it up so far?

JEAN-YVES RUPERT: I have struggled so much in my life that if I were to listen to myself, I would quit all of this. It isn't easy, for there is a lot out there that pulls me down; dishonest people, jealousy... No man is a king on his own land. Regardless, my fans fill my days with so much love that I cannot help but forget about the bad and put things into perspective. There are some extraordinary people on this earth, who provide me with so much strength and keep on pushing me forward. ♡

TRÈS INTERPELLÉ PAR LA MULTIPLICATION DES ACTES DE VIOLENCE AUX ANTILLES-GUYANE, JEAN-YVES RUPERT EXPLIQUE : « J'AIMERAIS DIRE AUX GENS DE LA MARTINIQUE, DE LA GUADELOUPE ET DE LA GUYANE QUE NOUS VIVONS DANS DES PAYS EXTRAORDINAIRES, AVEC NOTAMMENT UNE BELLE NATURE, ET POURTANT, DISHONEST PEOPLE, JEALOUSY... NO MAN IS A KING ON HIS OWN LAND. REGARDLESS, MY FANS FILL MY DAYS WITH SO MUCH LOVE THAT I CANNOT HELP BUT FORGET ABOUT THE BAD AND PUT THINGS INTO PERSPECTIVE. THERE ARE SOME EXTRAORDINARY PEOPLE ON THIS EARTH, WHO PROVIDE ME WITH SO MUCH STRENGTH AND KEEP ON PUSHING ME FORWARD. ♡ »

EXTREMELY CONCERNED BY THE EXPONENTIAL GROWTH OF VIOLENT INCIDENTS IN THE FRENCH WEST INDIES AND GUIANA, JEAN-YVES RUPERT STATES: 'I WOULD LIKE TO TELL THE PEOPLES OF MARTINIQUE, GUADELOUPE AND FRENCH GUIANA THAT OUR LANDS AND ESPECIALLY OUR NATURAL ENVIRONMENTS ARE ASTONISHING, BUT THAT SOMEHOW WE KEEP ON FIGHTING EACH OTHER. IT WOULD BE NICE TO SEE A DECLINE IN GRATUITOUS VIOLENCE FOR IT HURTS TO HEAR ONLY ABOUT THAT. ALL THE TIME.' ♡

À vivre*

Architecte : B*F ARCHITECTURE
Fabricant installateur : Alu-Tech (34)

*Brise Soleil Orientable

Wallis Outdoor*

Toitures BSO* & Pergolas ...L'art de Vivre

Essais au vent type rafale 238km/h Rapport CSTB N° EN-CAPE15-200C-vo - Pergola 4 x 4 m - 2 poteaux adossés à un bâtiment



Choisissez votre profil



www.profiles-systemes.com

Profils Systèmes, une société du groupe CORIALIS

Profils
SYSTEMES
L'alu naturellement



MAN FINOT SEULE EN SCENE

MAN FINOT, A ONE (WO)MAN SHOW

CETTE ANNÉE, JEAN-YVES RUPERT PRÉSENTERA UN NOUVEAU SPECTACLE OÙ, DÉGUISE EN FEMME, IL INCARNERA SON PLUS CÉLÈBRE PERSONNAGE, MAN FINOT. IL ENTEND AINSI RAVIR SON PUBLIC QUI RAFFOLE DE CETTE FEMME ANTILLAISE « TRÈS VIVE AVEC SA LANGUE », SELON L'EXPRESSION UTILISÉE PAR L'HUMORISTE.

THIS YEAR, JEAN-YVES RUPERT WILL BE PRESENTING (IN DRAG) A NEW SHOW FEATURING HIS MOST FAMOUS CHARACTER: MAN FINOT. AN ATTEMPT TO PLEASE AN AUDIENCE FOND OF THIS "VERY BOLD-TONGUED" WEST INDIAN LADY, AS DESCRIBED BY THE COMEDIAN.





ONAIR: Pourquoi Man Finot est-il un personnage si populaire et apprécié ?

JEAN-YVES RUPERT: C'est un personnage qui ne cache pas sa façon de penser. Avec elle, on peut tout dire, avec subtilité ou un peu crûment. Elle a été facilement acceptée par le public dès le départ, ce qui m'étonne.

J'avais mis aux oubliettes ce personnage pendant quelques années, mais je l'ai repris dernièrement, dans un spectacle que je faisais avec Pascal Moesta. J'ai alors mesuré combien les gens l'appréciaient et j'ai décidé de lui redonner vie pour mon nouveau spectacle. Pour la première fois, on ne me verra qu'en femme sur scène pendant une heure quarante.

ONAIR: Quels thèmes seront abordés ?

JEAN-YVES RUPERT: Man Finot parlera de l'actualité, de tout ce que nous vivons, de manière pimentée. De l'inflation. De la relation homme-femme à la maison, du fait de vieillir avec quelqu'un et du changement du corps qui peut plaire ou pas. De sujets que les hommes n'évoquent pas, comme la coloscopie. Il y aura aussi des touches de modernité. Man Finot dansera du dancehall, par exemple.

ONAIR: Comment avez-vous préparé ce spectacle ?

JEAN-YVES RUPERT: En regardant et en écoutant ce qui se passe. J'ai pensé aussi à ma défunte mère, dont le nom était d'ailleurs Finot. Chaque fois qu'on lui envoyait un journal, on écrivait Man Finot, d'où le nom du personnage. C'était une manière de lui faire un clin d'oeil, parce qu'elle était très calme, mais quand on la cherchait, on la trouvait.

Je travaille sur ce spectacle depuis plus d'une année. Je n'arrête pas de figurer les textes et c'est pour cela que je n'aime pas trop écrire moi-même. Cependant, quand on n'écrit pas soi-même, on ne retrouve pas toujours ce que l'on veut. Or, la chance que j'ai est de savoir ce que le public attend. J'essaye de lui donner ce qu'il veut.

Dans le cadre d'un one-man-show, tu ne

peux pas être sur scène et ne pas avoir d'argument, ni de fil qui accroche le public, parce qu'au bout de 30 minutes, les spectateurs seront déjà lassés de toi. Il faut trouver la subtilité, les bons mots et aussi l'énergie positive. Cette dernière vient du public. Pour qu'il te la donne, il faut que toi-même, tu lui en envoies. C'est vice-versa.

Et dans ces cas-là, sur scène, tu ne vois même pas les heures passer. Même si tu as mal, l'adrénaline est tellement forte que tu ne ressens plus aucune douleur. J'ai déjà joué avec de très grosses blessures. Une fois, sur scène dans une commune en Martinique, un morceau de fer est entré dans un de mes talons. J'ai continué le spectacle sans me déplacer. Quand les gens ont vu et compris cela à la fin, ils n'y ont pas cru. Malade ou pas, j'ai toujours veillé à honorer mes spectacles, quand ça le méritait. Question de professionnalisme. ♫

Jean-Yves Rupert sera en tournée en 2018 avec son nouveau spectacle en février en Martinique, en mars au Casino de Paris, en mai en Guadeloupe, puis à Haïti et au Canada.

In 2018, Jean-Yves Rupert will be touring with his new show in February for Martinique, March at the Paris Casino and May in Guadeloupe before wrapping it up in Haiti and Canada.

ONAIR: Why is Man Finot such a popular character?

JEAN-YVES RUPERT: She's a very straightforward character. She can say any and everything, bluntly or with subtlety. The public embraced her from the start, which came as a surprise.

It had been years since I'd last embodied that character, but came back to it recently as part of a show I co-performed with Pascal Moesta. Only then did I realise how much people liked her and I decided to bring her back on stage for my new show. For the very first time, I shall remain in drag for an hour and forty minutes.

ONAIR: Which topics will be on the menu?

JEAN-YVES RUPERT: Man Finot will discuss the news and everyday life in spicy fashion. Inflation. Domestic gender relations. Growing old with someone and the way bodies change, to the other's liking or not. Topics that men don't normally bring up, such as colonoscopy. Not to mention a touch of modernity; Man Finot dancing dancehall, for instance.

ONAIR: How did you put together that show?

JEAN-YVES RUPERT: Paying close attention to everything going on around me. I also thought about my late mother, whose name was in fact Finot. Whenever someone sent her a journal, they addressed it to Man Finot — hence the character's name. It's like a trip down memory lane, for she was a very quiet person who you still did not want to mess with.

I have been working on this show for over a year. I can't stop fine-tuning the texts which is why I don't usually enjoy writing by myself. But when you don't write your own, it can be difficult to unearth what you're looking for. Plus, I am aware of the public's expectations. I try to give people what they want.

In a one-man show, you can't be on stage and lack bars, or a main thread to which the audience can hold on to; otherwise 30 minutes will suffice to get people bored. One must find the right words, subtlety as well as positive energy. That energy comes straight from the audience but to get some, you must give some. And vice-versa. When that happens and you're on stage, time flies by. Even if you're hurting, the adrenaline levels are so high that pain goes away. I have had to perform seriously hurt a number of times. There was this one time, on a local stage in Martinique, when I drove a piece of iron into my heel. I continued the show without moving around. When people realised what was going on, they couldn't believe it. Even sick, I always make sure not to miss a worthy show. It's a matter of professionalism. ♫

Numéro 1 de la Publicité sur Bus

Saint-Martin
Guadeloupe
Martinique
Guyane



ARRIÈRE DE BUS
TOTAL COVERING

CAMPAGNE MENSUELLE
OU ANNUELLE

VISIBILITE 3x SUPÉRIEURE
À L’AFFICHAGE FIXE



Devis personnalisé :

Tél. : 0690 619 294 / 0690 728 291

13 Résidence de la Darse - Quai GATINE - 97110 Pointe-à-Pitre

allen@fautramarketing.com / fautra.fmc@hotmail.fr

www.fautramarketing.com



LE CAAG SE MOBILISE POUR LA SECURITE ROUTIERE

CAAG ON DECK FOR ROAD SAFETY

LE COMITÉ DES ASSUREURS ANTILLES-GUYANE (CAAG) EST UNE ASSOCIATION CRÉÉE EN 2010, SUITE AU REGROUPEMENT DES COMITÉS DE GUADELOUPE, MARTINIQUE ET GUYANE. ELLE EST MUE PAR LA VOLONTÉ DE RASSEMBLER LES FORCES ET MUTUALISER LES ACTIONS : NOS TERRITOIRES PARTAGEANT LES MÊMES PROBLÉMATIQUES ET RÉFLEXIONS EN MATIÈRE DE PRÉVENTION ET D'ASSURANCE. LE CAAG COMPTE PARMI SES ADHÉRENTS LES PRINCIPALES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES ET MUTUELLES D'ASSURANCES DES ANTILLES-GUYANE, ÉGALEMENT MEMBRES DE LA FÉDÉRATION FRANÇAISE DE L'ASSURANCE (FFA).

THE FRENCH WEST INDIES AND GUIANA INSURERS COMMITTEE (CAAG) IS AN ASSOCIATION ESTABLISHED IN 2010 AS THE RESULT OF THE GUADELOUPE, MARTINIQUE AND FRENCH GUIANA COMMITTEES CLUSTERING. IT IS BASED ON A WILLINGNESS TO POOL CAPABILITIES AND ACTIONS ALIKE: FOR OUR TERRITORIES SHARE SIMILAR ISSUES AND DEBATES IN TERMS OF INSURANCE AND PREVENTION. CAAG MEMBERS INCLUDE THE REGION'S MAIN INSURANCE PROVIDERS AS WELL AS MEMBERS OF THE FRENCH INSURERS FEDERATION (FFA).

RÔLE ET MISSIONS DU CAAG ~ Cette organisation professionnelle représente et défend les intérêts de ses adhérents auprès des acteurs politiques, économiques et les autorités locales. Elle coordonne aussi la formation professionnelle continue, dispensée auprès de plus de 1 000 collaborateurs membres. Convaincue que l'assurance doit être une démarche solidaire et mutualiste, afin de pouvoir protéger tout à chacun des risques professionnels et personnels, elle tient un rôle prédominant dans le développement économique de nos territoires. Le comité réalise auprès du grand public des campagnes d'information sur les thématiques liées aux assurances automobiles, habitations, retraite, prévoyance et sur les nouvelles réglementations en la matière. Il initie des campagnes de prévention et soutient des actions locales permettant de protéger davantage les personnes et les biens. Le CAAG a notamment récemment testé et labélisé le centre de pilotage Easy Drift, formant les conducteurs à une meilleure maîtrise de leur véhicule.

LE SOMBRE BILAN 2017 ~ Face à un premier bilan des accidents routiers pour l'année 2017 aux Antilles-Guyane, contrasté et en forte dégradation sur plusieurs indicateurs (hausse des accidents corporels dans les trois départements et plus particulièrement en Martinique, avec une hausse du nombre de blessés, même si le nombre de tués a baissé en Guadeloupe et Guyane), le CAAG se mobilise pour la prévention routière et lance sa nouvelle campagne sur les trois départements. Elle se décline autour de 3 slogans, visuels et vidéos, sous le thème : ce type de comportements... « ça tient pas





INFOS / CONTACT

Retrouvez les messages de prévention du Comité des Assureurs Antilles-Guyane, interprétés par Jean-Yves Rupert, sur les réseaux sociaux avec #CaTientPasLaRoute!

To check out the CAAG's prevention slogans performed by Jean-Yves Rupert, look out for #CaTientPasLaRoute! on social media!

Loup de Freminville Président du CAAG / Portable: 06 96 33 67 39

la route ! », afin de continuer, plus que jamais, à sensibiliser les usagers sur les comportements à risque et les premières causes de mortalité sur nos routes : la conduite sous l'emprise de l'alcool ou stupéfiant, le non port de la ceinture ou du casque et l'utilisation du téléphone au volant. Un axe de campagne volontairement non anxiogène, mais se voulant fédérateur et militant, dans un registre plus décalé. Le CAAG ne souhaitait pas sensibiliser par la peur mais initier une prise de conscience positive et inciter la population à une conduite plus responsable, en décrédibilisant les comportements dangereux sur la route; estimant cette approche plus influente et efficace en matière de prévention routière.

Coup de chapeau à l'humoriste et comédien de renom, Jean-Yves Rupert, qui a collaboré activement à cette campagne de sécurité routière, en associant sa voix, son image et son talent à la cause ! 🐦



CAAG: ROLE AND PURPOSE ~ This trade association stands for its members' best interests on the political, economic and local authorities stage. It also coordinates advanced training programs for over 1000 member colleagues. Convinced that insurance should be an inclusive and mutual endeavour so that all may be protected from professional and personal risks alike, it is a key player of our territories' economic growth. The committee conducts consumer-oriented awareness campaigns on topics related to car and home insurance as well as retirement or pension funds — not to mention the latest relevant regulations. It has been known to launch prevention campaigns and to support local initiatives aiming for better protection of goods and individuals. The CAAG has also recently tested and labeled the Easy Drift driving centre where drivers are trained to achieve better command of their vehicle.

2017 OR A BLEAK TRACK RECORD ~ The 2017 traffic accident status report in the French West Indies and Guiana proves quite uneven, showing sharp deterioration for several indicators (more physical accidents in all three departments and Martinique in particular, with more casualties despite a lower death toll in Guadeloupe and Guiana) hence the CAAG's renewed efforts towards promoting road safety via a brand new campaign launched in all three territories. It is based on three visual and animated mottos arguing that certain behaviours will lead one... "off track!". The goal being to raise more awareness than ever among road-users on risky behaviours and primary causes of death on our roads: drunk-driving

or DUIs, failure to use seat-belts or helmets as well as using the phone while driving. A deliberately non-alarming campaign focus, willing to unite and engage instead — on a quirkier note. The CAAG wanted to raise awareness based on a positive mindset rather than fear, thereby encouraging responsible driving among the population and discrediting dangerous driving behaviours; which seemed like a more efficient and influential approach to road safety.

Kudos to famed comedian and showman Jean-Yves Rupert, who played an active part in this road safety campaign by contributing his voice, image and talent! 🐦



CARAÏBE PARACHUTISME

PLÉNITUDE EN ALTITUDE

PLENITUDE AT HIGH ALTITUDE

REDÉCOUVRIR LES SITES LES PLUS REMARQUABLES
DE LA GUADELOUPE ET DE SON ARCHIPEL
EN AVION ET EN CHUTE LIBRE... VOILÀ UN PROGRAMME
QUI NE MANQUE PAS D'AIR !

EXPERIENCE SOME OF THE MOST REMARKABLE SITES
OF THE ISLANDS OF GUADELOUPE IN FREEFALL...
NOW THAT'S WHAT WE CALL SIGHTSEEING!

PLUS D'INFOS (TARIFS, DATES DES PROCHAINS SAUTS ET STAGES, PRÉPARATION ET RÉSERVATION) SUR LE SITE www.CARAIBEPARACHUTISME.COM OU AU 06 90 86 73 36.
MORE INFORMATION (RATES, DATES OF UPCOMING JUMPS, CLASSES, RESERVATIONS) AVAILABLE AT www.CARAIBEPARACHUTISME.COM OR BY CALLING 06 90 86 73 36.





100% ADRÉNALINE ! ~ Guadeloupe, Marie-Galante, Désirade... Que diriez-vous d'apprendre à mieux les connaître depuis le ciel ? Certes, il faut être un minimum téméraire pour oser s'élancer de l'avion... Pour faire taire la raison et laisser place à l'action !

100% PLAISIR ! ~ En tandem avec un professionnel pour un baptême (ou accompagné, en chute, pour les stagiaires plus aguerris), vous verrez d'en haut, émerveillé, plages paradisiaques et lagons. Les secondes défileront à toute allure et seront remplies d'émotions (35 secondes de chute à 200 km/h puis 8 minutes de balade plus calme une fois la voile ouverte) !

100% SOUVENIR ! ~ Chaque saut peut être filmé. De quoi revivre l'instant avec vos amis et les convaincre d'essayer aussi ! 📸

100% ADRENALIN-PUMPING! ~ Guadeloupe, Marie-Galante, Désirade... What do you say to getting a bird's eye view of these islands? To be sure, you'll need just a bit of daring to leap out of the plane. The key is not to think about it, just do it!

100% AWE-INDUCING! ~ Jump in tandem with an instructor for your first dive (or take an accompanied dive for those with more experience). You'll be captivated by seeing paradise beaches and lagoons from the sky. Time flies and every second is full of excitement: 35 seconds of free fall at more than 100 mph, then, parachute deployed, 8 minutes of smooth descent!

100% UNFORGETTABLE! ~ Have your jump filmed so you can relive the moment with your friends and convince them to take the leap! 📸



CARNAVAL DES ÎLES DE GUADELOUPE

ENTREZ DANS LA DANSE !

GUADELOUPE ISLANDS CARNIVAL
GET READY TO DANCE!

DÈS LE 1^{ER} JANVIER, LES ÎLES DE GUADELOUPE CÉLÈBRENT LE CARNAVAL, AVEC UN ENTHOUSIASME ET UNE JOIE DE VIVRE DÉBORDANTS. ET SI L'ENVIE VOUS PRENAIT D'ENTRER DANS LA DANSE ? IMMERSION DANS LES FESTIVITÉS CARNAVALESQUES QUI VALORISENT LA CULTURE DE L'ARCHIPEL GUADELOUPÉEN.

AS OF JANUARY 1ST, CARNIVAL SETS THE PACE ACROSS THE GUADELOUPE ISLANDS, FILLING THEM WITH INFINITE PASSION AND BLISS. HOW ABOUT YOU GET READY TO DANCE? TIME TO DIVE INTO THE CARNIVAL CELEBRATIONS THAT EPITOMISE THE FRENCH CARIBBEAN ARCHIPELAGO'S CULTURAL HERITAGE.





En Guadeloupe, plus qu'ailleurs encore dans l'hexagone, le carnaval est un évènement culturel phare qui rythme la vie des habitants et contribue au rayonnement international de la destination. Durant cette période qui accueille de nombreux visiteurs français et internationaux, les moments forts se succèdent et fédèrent une population en liesse, toutes générations confondues.

Dans toutes les communes, villes, bourgs, et quartiers, des îles de Guadeloupe, de Basse-Terre à La Désirade, des Saintes à Marie-Galante..., c'est un temps de liberté, de créativité, d'expression, qui débute en janvier et s'achève réellement le jeudi de la mi-carême (du lundi 1^{er} janvier au jeudi 8 mars 2018).

PLONGER DANS L'UNIVERS EFFERVESCENT DU CARNAVAL :

Pour la première fois, plusieurs packages en immersion sont proposés. Si l'on dispose de quelques jours en amont, on peut participer aux ateliers de confection de costumes et d'accessoires, participer aux répétitions musicales et chorégraphiques jusqu'au grand jour, celui de la parade. À titre d'exemple :

- Le groupe « Waka Chiré Band » qui s'est plusieurs fois fait remarquer à l'international pour le design de ses costumes, propose des formules d'une semaine pour un coût de 350 €, entre le 15 et 21 janvier ou entre le 22 et le 28 janvier.
- Pour une escapade le temps d'une journée dans l'esprit du carnaval, l'association « Le Point d'Interrogation » invite – avec un forfait à 120 € - à découvrir l'effervescence de la vie d'un groupe, la confection d'une « tenue Karayb » (le jeudi 8 février) et à participer à la parade du Samedi Gras, le « Mas Maten Kongo Karayb » (samedi 10 février) qui voit défiler plus de 4 000 carnavaliers dans les rues de Pointe-à-Pitre, des Abymes, et se conclut par un grand bain sur la plage du Gosier, en Grande-Terre. ➤

INFOS CONTACT

POUR DÉCOUVRIR LE CARNAVAL DES ÎLES DE GUADELOUPE 2018 ET TOUTES SES OFFRES, RENDEZ-VOUS SUR
FIND OUT MORE ABOUT THE CARNAVAL'S MAIN EVENTS:
WWW.CARNAVALDEGUADELOUPE.COM

EMBRACE THE CARNAVAL FRENZY:

For the first time ever, several immersion packages are available. Take a few days off and enjoy costume and accessory-making workshops as well as music and dance rehearsals until D-Day — parade day. For instance:

- The « Waka Chiré Band » group, famed worldwide for its costume designs, offers week-long formulas for the price of 350 €, between 15 and 21 January or 22 and 28 January.
- The « Le Point d'Interrogation » association, on the other hand, charges 120 € for one-day getaways in the spirit of Carnival — an immersion into the exciting life of a carnival group including the making of a "Karayb" outfit (Thursday 8 February) and participation to the Fat Saturday parade, as well as the « Mas Maten Kongo Karayb » celebration (Saturday 10 February) which brings over 4.000 carnavaliers to the streets of Pointe-à-Pitre and Abymes before a collective dip at the Gosier beach, in Grande Terre. ➤

**Basse
Terre**
Majestueuse

**Grande
Terre**
Fascinante

**Marie
Galante**
Authentique

**Les
Saintes**
Éblouissantes

**La
Désirade**
Surprenante



lesilesdeguadeloupe.com

**LES ÎLES DE
GUADELOUPE**
Il y a tant d'îles en elles





MAS DOMNIK 2018 CELEBREZ NOS TRADITIONS

MAS DOMNIK 2018 «CELEBRATE OUR TRADITIONS»

LE CALENDRIER DU CARNAVAL DE 2018, BIEN QUE RÉDUIT EN RAISON DU PASSAGE DE L'OURAGAN MARIA, SE DÉROULERA SUR PLUS D'UN MOIS ET SE CLÔTURERA EN FANFARE PAR DEUX JOURS DE PARADE. AU PROGRAMME : SPECTACLES DE CALYPSO, CÉLÉBRATIONS ET DÉFILÉS. ZOOM SUR QUELQUES DATES-CLÉS.

DESPITE RESTRICTIONS INDUCED BY THE AFTERMATH OF HURRICANE MARIA, THE 2018 CARNIVAL WILL BE OVER A MONTH LONG AND WILL END WITH A TWO-DAY STREAK OF PARADES. ON THE MENU: CALYPSO SHOWS, CELEBRATIONS AND MARCHES. SAVE THE DATES!

Lundi 12 et mardi 13 février, le «Mas» dominiquais (synonyme de « mascarade ») va faire vibrer l'île sur le thème « Célébrer notre tradition » !

Le plus grand défilé se trouvera à Roseau, dans la capitale. Tous les Dominicains ont l'habitude de répondre présents à cette fête, défilent et dansent dans les rues avec des costumes traditionnels au rythme du calypso et des percussions. Accompagnés à l'origine par des percussionnistes tapant sur des barils de pétrole, les chanteurs de calypso dénoncent les injustices sociales et brocardent les hommes politiques. Deux jours de concerts, parades, concours des meilleurs chanteurs de calypso, élection de la reine du carnaval et un célèbre défilé au levé du soleil vous attendent.

Mercredi 14 février 2018 aura lieu le Teway Vaval dans le territoire de Kalinago, qui abrite la plus grande population indigène des peuples des Caraïbes de la région. À cette occasion, on enterrera l'esprit de carnaval ... jusqu'à la saison prochaine! ♡

Monday 12 and Tuesday 13 February, the Dominican "mas" (which stands for "masquerade") will set the island on fire with "Celebrate our traditions" as this year's theme.

The biggest parade will take place in Roseau, the capital. All Dominicans know this is not a party to be missed and typically dance and march its streets in traditional suits, to the beat of drums and calypso. Originally escorted by drummers beating oil barrels, calypso singers speak out against social injustice and politicians.

Two days worth of concerts, parades, calypso singing contests, the election of the Carnival Queen as well as a well-known sunrise parade is what you will be signing for. On Wednesday 14 February 2018, Teway Vaval will take place in Kalinago territory — home to the Caribbean's largest Amerindian community. On this occasion, the spirit of Carnival will be guided back to the earth... until next season that is! ♡



CELEBRATING OUR Tradition

DOMINICA'S CARNIVAL 2018



Celebrations

JANUARY

5

**OFFICIAL LAUNCH OF
MAS DOMNIK 2018**

FEBRUARY

2

CARNIVAL MOVIE NIGHT
ROSEAU BAYFRONT

4

CARNIVAL OLE MAS FESTIVAL
ST. JOSEPH, 3PM

6

BOUYON DAY

8

MAS JAMBOREE
DOMINICA STATE COLLEGE

11

CARNIVAL BOD LA MER
ROSEAU BAYFRONT

Calypso Shows

STARDOM CALYPSO TENT
STRIP IN LOUBIERE

January 6 | 10 | 17 | 20 | 24 | 31

FINALS

February 7

CALYPSO ASSOCIATION
NEWTOWN SAVANNAH

QUARTER FINAL

January 13

SEMI-FINALS

January 27

GRAND FINALS

February 10

Parades & Fêtes

JANUARY

26

CARNIVAL STREET FESTIVAL
ROSEAU BAYFRONT 4PM TO 10PM

FEBRUARY

1

**REGGAE ON THE BOARDWALK
MEETS SOCA IN DE CITY**
STRIP IN LOUBIERE, 9PM

5

LAGON STREET JAM
STREETS OF ROSEAU

9

**TRIPLE KAY INCEPTION
'BOUYON FESTIVAL'**
NEWTOWN SAVANNAH

10

CARNIVAL BEER FEST BAR LYME
STREETS OF ROSEAU

11

ROTARY CLUB SOUSE & PUNCH
STRIP IN LOUBIERE

ASTAPHANS POWDER FETE
ASTAPHANS CAR PARK 11:30PM
ALL INCLUSIVE \$100

12

JOUVERT
STREETS OF ROSEAU & VILLAGES
4AM TO 10AM

CARNIVAL MONDAY
STREETS OF ROSEAU & VILLAGES
YOUTH PARADE
TRADITIONAL GROUPS - 10AM TO NOON
T-SHIRT BAND 12 NOON TO 6PM

13

CARNIVAL TUESDAY
STREETS OF ROSEAU & VILLAGES
"COME AS YOU LIKE" COSTUME REVELLING

14

TAWAY VAVAL
KALINAGO TERRITORY



LA DOMINIQUE, AUTHENTIQUE, ENCORE ET TOUJOURS

ET SI 2018 ÉTAIT POUR VOUS L'OCCASION DE (RE)DÉCOUVRIR CETTE ÎLE À LA BEAUTÉ SAUVAGE ? VOILÀ QUELQUES MOIS, L'ÎLE ÉTAIT FRAPPÉE PAR L'OURAGAN MARIA. AUJOURD'HUI, LA DOMINIQUE SE RELÈVE ET TIENT À CE QUE VOUS SOYEZ SES HÔTES PRIVILÉGIÉS. RÉPONSES AUX QUESTIONS QUE VOUS VOUS POSEZ PEUT-ÊTRE, AVEC L'OFFICE DU TOURISME DE L'ÎLE NATURE.

WHAT IF 2018 WERE THE OPPORTUNITY FOR YOU TO (RE)DISCOVER THIS ISLAND'S WILD BEAUTY? A FEW MONTHS AGO, THE ISLAND WAS STRUCK BY HURRICANE MARIA. TODAY, DOMINICA IS GETTING BACK ON ITS FEET AND WOULD LOVE FOR YOU TO BE HER GUEST. HERE GOES A PRACTICAL Q&A WITH THE TOURIST OFFICE OF THE NATURE ISLAND.



VAIS-JE POUVOIR VISITER LES SITES PRINCIPAUX DE L'ÎLE ?

La réponse est oui : la plupart de ces sites ont rouvert le 1^{er} janvier 2018. Trafalgar Falls, Emerald Pool, Fort Shirley, Indian River et le Jardin Botanique vous attendent !

COMMENT PUIS-JE ME RENDRE À LA DOMINIQUE ? Vous avez l'embarras du choix ! Sur Air Antilles bien entendu et vous pouvez également opter pour l'Express des Îles, si vous préférez arriver par la mer. Des liaisons maritimes quotidiennes relient la Dominique, la Guadeloupe, la Martinique et Sainte-Lucie.

QU'EN EST-IL AU NIVEAU DES HÉBERGEMENTS ? Actuellement, plus de 300 chambres sont disponibles, aux quatre coins de l'île.

LES ROUTES SONT-ELLES PRATICABLES ? Oui. Conduire précautionneusement tout de même car dans certains endroits, la route peut avoir été endommagée partiellement. Il faut savoir qu'à la Dominique, un permis spécial est requis pour les visiteurs qui souhaitent louer un véhicule auprès d'une agence. Il vous en coûtera 12 US\$. Vous devez avoir entre 25 et 65 ans et justifier de deux ans de permis de conduire pour en faire la demande.

LES SERVICES COMME L'EAU, L'ÉLECTRICITÉ, LA TÉLÉPHONIE MOBILE SONT-ILS DISPONIBLES ? La majorité des services d'accès à l'eau, ainsi que les services internet et de la téléphonie mobile ont été rétablis. Et d'ici avril 2018, l'ensemble du territoire bénéficiera de l'accès à l'électricité. Les banques fonctionnent et les services de location de voiture également.

LES PLAGES SONT-ELLES ACCESSIBLES ? Oui, et d'ailleurs, petit coup de cœur pour Mero Beach, Purple Turtle Beach et Toucari Beach !

LE CARNAVAL AURA-T-IL LIEU CETTE ANNÉE ? Bien évidemment, et ce sera l'occasion de « célébrer nos traditions », le thème retenu en 2018. Ne manquez pas le Taway Vaval dans le territoire Kalinago le 14 février ! ➤

WILL I BE ABLE TO VISIT THE ISLAND'S MAIN SITES?

As a matter of fact yes: most of these sites reopened on 1st January 2018! Trafalgar Falls, Emerald Pool, Fort Shirley, Indian River and the Botanical Garden are waiting for you!

HOW DO I GET TO DOMINICA?

There are plenty of options! Among which Air Antilles, of course, but you can also opt for Express des Îles if you'd rather come by sea. Daily ferry connections exist between Dominica, Guadeloupe, Martinique and Saint Lucia.

WHAT ABOUT ACCOMMODATIONS?

There are currently over 300 rooms available across the island.

ARE THE ROADS VIABLE?

Indeed. However you should drive carefully as in certain areas, roads may be partially damaged. You should also note that in Dominica, one needs a special license to rent a car. It costs US\$12. Other prerequisites include being 25 to 65 years old and holding a valid driver's license for at least two years.

ARE SERVICES SUCH AS WATER, ELECTRICITY OR MOBILE PHONES AVAILABLE?

Most services like water as well as internet and cell phone operators have been restored. By late April 2018, the entire territory will have access to electricity. Banks are operational as well as car rental agencies.

ARE BEACHES ACCESSIBLE?

Yes, and you should make sure not to miss Mero Beach, Purple Turtle Beach nor Toucari Beach!

WILL CARNAVAL TAKE PLACE THIS YEAR?

Of course! And we'll take this opportunity to "celebrate our traditions", the selected theme for 2018. Do not miss Taway Vaval in Kalinago territory on 14 February! ➤

POUR PRÉPARER VOTRE VISITE EN DÉTAIL, RENDEZ-VOUS SUR LES SITES

FOR FURTHER DETAILS TO PREPARE YOUR VISIT, WE RECOMMEND THE FOLLOWING WEBSITES:

www.DISCOVERDOMINICA.COM
AND www.DOMINICAUPDATE.COM

SAFARICARAÏB ADVENTURE, AU CŒUR DE L'INCENTIVE

SAFARICARAÏB ADVENTURE,
INCENTIVE AT ITS FINEST



**DEPUIS PLUS DE 25 ANS, SAFARICARAÏB ORGANISE DES JOURNÉES DE TEAM BUILDING.
OFFREZ-VOUS ET DÉCOUVREZ LA FORMULE « ÉSPRIT KOH-LANTA ».
FOR OVER 25 YEARS, SAFARICARAÏB HAS BEEN HOSTING TEAM-BUILDING SESSIONS.
INDULGE AND DIVE IN THE "KOH-LANTA SPIRIT" FORMULA.**





SE RASSEMBLER, SE DÉPASSER, S'AMUSER! ~ Le team building, un métier que Bruno Monnier et ses équipes connaissent bien, de même que les incroyables paysages guadeloupéens qu'ils aiment faire (re)découvrir à leurs hôtes, le temps d'une journée, d'un week-end ou davantage. Alors, venez tenter l'expérience prochainement, avec vos managers, vos commerciaux, vos prestataires ou votre plus fidèle clientèle!

KOH-LANTA... MAIS PAS QUE ÇA!

Evidemment, chacun sera amené à repousser ses limites. Mais primeront avant tout la cohésion d'équipe et la bonne humeur, sans omettre une dimension touristique sympathique! Partez explorer les plus beaux spots des deux ailes de la Guadeloupe! À bord d'un 4x4 Land Rover, la Grande-Terre dévoilera ses plaines calcaires, ses champs de canne, ses falaises rappelant les reliefs normands, ses lagons de rêve et ses vallons verdoyants. De son côté, la Basse-Terre vous invitera à fouler son volcan, à plonger dans ses rivières et ses jacuzzis naturels, à traverser ses forêts humides et ses immenses bananeraies, à rencontrer agriculteurs et pêcheurs passionnants. ➤

INFOS / CONTACT

WWW.SAFARICARAIB.COM
INFO@SAFARICARAIB.COM / 06 90 56 17 03

MORE FUN ALTOGETHER! ~ Team building is an art that Bruno Monnier and his teams know like the back of their hand; just as well as the astounding Guadeloupean landscapes that they love (re)introducing to their guests for a day, an entire weekend or even more. Don't wait any longer to experience it alongside your managers, sales representatives, service providers or most loyal customers!

BEYOND THE KOH-LANTA FEVER!

Obviously, each and every participant will have to push back their own limits. But soon enough, team spirit and good spirits will take over the stage, not to mention some ravishing sightseeing perks. You will explore some of the most beautiful spots around both of the butterfly island's wings! Aboard a Land Rover 4x4, you shall discover Grande-Terre's limestone plains, sugar cane fields, cliffs, dreamy lagoons and lush glens. On the other hand, Basse-Terre will give you an opportunity to hike its volcano, slide into its rivers and natural jacuzzis, explore its rainforests and enormous banana plantations, and meet fascinating fishermen and farmers along the way. ➤



CARNAVAL DE LA MARTINIQUE

LA DIVERSITE EN PARTAGE

MARTINIQUE CARNIVAL, SHARED PLURALITY

À L'HEURE DU CARNAVAL, PLONGÉE AU CŒUR DE L'ORIGINALITÉ DE CET ÉVÉNEMENT FESTIF. OU QUAND LE RYTHME ENDIABLÉ, LA MUSIQUE, LA BEAUTÉ DES COSTUMES, LA DÉRISION, LE BURLESQUE, LA SINGULARITÉ DES TRAVESTIS ET DES FIGURES TRADITIONNELLES SE DONNENT À VOIR...

WITH CARNIVAL COMES THE TIME TO DIVE INTO A VERY UNIQUE CELEBRATION. A NEW TAKE ON FAST-PACED MUSICAL FRENZY, JAW-DROPPING COSTUMES, RIDICULE AND BURLESQUE, TRANSVESTITE ECCENTRICITY AND TRADITIONAL FIGURES...

LE CARNAVAL DE LA MARTINIQUE, CE SONT DES RENCONTRES HUMAINES... INATTENDUES!

Au détour d'un vidé, vous allez peut-être croiser Caroline Zié-loli. Figure hybride composée d'une femme portant un homme sur son dos et frappée d'un strabisme prononcé, *zié-loli* en créole, est à l'image d'une femme aimante et dévouée portant sur son dos son mari trop saoul pour regagner son foyer par ses propres moyens. À moins que vous ne vous fassiez barbouiller le visage par Mèdsin Lopital, vêtu de blanc de la tête aux pieds, une longue coiffe conique sur la tête. Les Matelots Saouls, figures du marin ivre, objet des railleries des Martiniquais, titubent peut-être devant vous en défilant... Le Moko

THE MARTINIQUE CARNIVAL IS ALL ABOUT UNEXPECTED HUMAN ENCOUNTERS!

After partaking in a *vidé*, you might find Caroline Zié-loli around the corner. A hybrid character displaying a woman with a severe squint (*zié-loli* in Creole) who carries a man on her back and epitomises a loving and devoted wife, carrying her wasted husband on her back as he could not possibly get home on his own two feet. Or you might just get your face smeared by Mèdsin Lopital, wearing only white and a tall conical hat. The Matelots Saoûls, who stand for drunk sailors and are typically mocked by Martinicans, are likely to be found staggering not too far ahead. As for Moko Zombi, an obvious West

Zombi, véritable héritage des nombreuses mascarades rituelles sur échasses des peuples des côtes d'Afrique de l'Ouest, est censé chasser le mal partout où il passe. S'il y en bien une figure populaire emblématique, c'est le malpropre ! Homme travesti en femme, il est revêtu d'oripeaux ou d'attributs féminins, accoutré de rad kabann

African legacy of ritual masquerades on stilts, he is supposed to chase evil from wherever it might hide. Another key popular figure is the malpropre; a man in drag, dressed in feminine rags (rad kabann) or fine lace (for the makoumè version). While they usually bring a chamber pot along, the malpropres are often caught





(guenilles) ou de dentelle fine dans sa version makoumè. Délaissant quelquefois leur traditionnel pot-de-chambre, les malpropres déambulent, seuls, en couples ou en vidés, la tenue légère et le verbe salace, soucieux d'amuser la galerie ou de révolter les bonnes âmes choquées par gestes et attitudes frisant l'indécence. Laissez-vous ensorceler, séduire, émerveiller par vos rencontres avec diables, diablesses, Nèg Gwo Siwo, Vaval et Bwabwa qui déambulent au milieu des bradjaks, ces fameuses épaves réanimées, tacots en piteux état couverts de slogans divers traversant rues et vidés. L'originalité de leurs décors et les indéniables talents de leurs constructeurs vont vous surprendre à coup sûr !

LES FESTIVITÉS DU CARNAVAL MARTINICAIS S'AFFICHENT HAUT ET FORT COMME UN ÉVÉNEMENT ACCESSIBLE À TOUS.

Dès le mois de janvier, on s'active afin de réaliser deux événements. D'abord, le concours de la chanson créole, destiné à enrichir le répertoire du carnaval, où mazurka, valse et biguine sont mises à l'honneur, mais avec notamment la désignation de la meilleure biguine-vidé qui, si elle est de qualité, sera adoptée par la foule. Le second événement consiste, lui, à choisir la Reine du Carnaval et ses dauphines. Tout au long du carnaval, des animations ont lieu aux quatre coins de l'île et des activités pédagogiques autour du carnaval se déroulent dans les écoles. Le carnaval martiniquais met en oeuvre pour sa réussite, trois exigences à partir des cultures diverses qui ont constitué le fonds culturel martiniquais. Vive la créativité, l'inversion symbolique des sexes, de la hiérarchie et la métamorphose ! ➤

INFOS

CONSEIL POUR LE CARNAVAL À FORT DE FRANCE LES CORTÈGES SE DÉPLACENT DANS LA VILLE SELON UN CIRCUIT SÉCURISÉ, BIEN DÉFINI. LES MEILLEURS POINTS POUR PROFITER DU SPECTACLE SE SITUENT AUTOUR DE LA PLACE DE LA SAVANE, SUR LE FRONT DE MER ET SUR LE BOULEVARD DU GÉNÉRAL DE GAULLE !

FORT DE FRANCE CARNIVAL TIPS PARADES CIRCULATE AROUND THE CITY ACCORDING TO A DEFINED AND SECURED ROUTE. THE BEST SPOTS TO ENJOY THE SHOW ARE LOCATED AROUND PLACE DE LA SAVANE, ON THE SEAFRONT AS WELL AS THE GÉNÉRAL DE GAULLE BOULEVARD!

wandering around on their own, in pairs or collectively, showcasing revealing attires and dirty mouths, focused only on perfecting their obscene behaviours and gestures to either shock or entertain crowds. Feel free to wonder and fall under the spell of diables, diablesses, Nèg Gwo Siwo, Vaval and Bwabwa, who roam the streets amidst countless bradjaks: revived wrecks and derelict bangers covered in a myriad slogans, that go hand in hand with Carnival marches called vidés.

Their original decorations and their builders' undeniable talent will surprise you for sure!

MARTINIQUE'S CARNIVAL CELEBRATIONS ARE DELIBERATELY ACCESSIBLE TO ALL.

As of January, all hands are on deck to prepare for two events in particular. First, the Creole song contest, meant to expand the usual carnival repertoire and which highlights mazurka, waltz and biguine, including an award to the best biguine-vidé based on the public's enthusiasm. The second event consists in electing the Carnival Queen and several runner ups. Throughout the entire carnival duration, events take place all around the island as well as carnival-themed educational activities in schools.

The success of Martinique's carnival is defined by three underlying goals blending the island's extremely diverse cultural heritage. Long life to creativity as well as symbolic gender, social hierarchy and morphing reversal! ➤



LA MARTINIQUE ELLE VOUS



Le Carnaval

VOUS Y CHERCHEZ UN COIN DE PARADIS..
ELLE VOUS OFFRIRA
TOUTE UNE CULTURE À PARTAGER.



Dimanche Gras

Sortie des Reines de Carnaval et de sa Majesté Vaval (roi du Carnaval)

11 fév. 2018



Lundi Gras

Mariages burlesques (parodie du mariage)

12 fév. 2018



Mardi Gras

Sortie des Diables rouges, chars et travestis

13 fév. 2018



Mercredi des Cendres

Vidés en noir et blanc accompagnent sa Majesté Vaval jusqu'à son incinération.

14 fév. 2018



Découvrez l'agenda
de nos événements sur
www.martinique.org



LA MARTINIQUE



C'EST PARTI POUR PLUS DE DEUX MOIS DE FESTIVITÉS ! ENTRE SPECTACLES DE RUES, BALS PARÉS-MASQUÉS ET SOIRÉES FAMILIALES, IL Y EN A POUR TOUS LES GOÛTS EN CETTE PÉRIODE DE CARNAVAL.

TIME TO PARTY FOR A COUPLE MONTHS! FROM STREET SHOWS TO MASQUERADE BALLS AND FAMILY EVENTS, CARNAVAL HAS SOMETHING TO SUIT ALL TASTES.





GUYANE CARNAVAL EN FAMILLE

FRENCH GUIANA, A FAMILY CARNIVAL

L'heure est venue d'une belle sortie en famille au programme ce week-end! Mais, qui se cache donc derrière ces masques et costumes?

Lanmo rôde. Tout de blanc vêtu, masqué par un crâne, ses victimes n'ont qu'à bien se tenir au risque de se faire envelopper dans sa grande cape blanche...

À moins que ce ne soit le mauvais esprit de la forêt tropicale qui vous ensorcelle. Gare aux bandes de zombies qui n'attendent qu'une chose: vous encercler au son d'un sifflement rythmé. *Zombi Baréyo* !¹

Ne vous aventurez pas à bloquer le passage des *Nèg'marrons*. Vêtus d'un *Kalimbé*² rouge, coiffés d'un bandeau rouge et d'une graine d'*awara*, ils auraient le malin plaisir de vous asperger d'huile ! Des justes au corps noirs munis de grandes ailes vous poursuivent ? Attaque de *soussouris* qui vont se délecter à vous piquer ! Et qui donc se dissimule derrière cette grande coiffe blanche saupoudrée d'étoile, tout de blanc vêtu avec un grand tablier rempli de farine ? C'est *Jé Farin*... Il adore envoyer de la farine aux enfants qui le taquent !

Avis aux amateurs de rire et de frissons ! ♡

The time has come to schedule a nice family outing for the weekend! But who might be hiding behind all those masks and costumes?

Lanmo (Death) is lurking. All dressed in white, hiding behind a skull, potential victims better behave or they might fade into her white cape's embrace...

Although the evil rainforest spirit might just bewitch you first. Beware of zombies who wait but for one thing: surrounding you to the sound of a cadenced whistle. Zombi Baréyo !¹

Don't you dare obstruct the Maroons' flow. Adorned with a red Kalimbé², a

red headband and an awara seed, they would take malicious pleasure to sprinkle you with oil! Are black leotards with big wings chasing you? You're being attacked by soussouris eager to sting you!

And who might be hiding behind this enormous, star spangled white coiffe, all dressed in white and wearing an apron filled with flour? It has to be Jé Farin... he loves throwing flour on children teasing him!

Get ready for chills and laughter! ♡

VOUS AVEZ RÊVÉ DE DANSER AVEC UNE MYSTÉRIEUSE CAVALIÈRE ? LES SOIRÉES TOULOULOUS VOUS ATTENDENT CHEZ NANA À CAYENNE, CHEZ POLINA À MATOURY OU ENCORE À LA KAZ À VAVAL À SAINT-LAURENT-DU-MARONI !

HAVE YOU EVER DREAMED OF DANCING WITH A MYSTERIOUS PARTNER ? TOULOLOU PARTIES AWAIT YOU AT NANA'S IN CAYENNE, POLINA'S IN MATOURY AND LA KAZ À VAVAL IN SAINT-LAURENT-DU-MARONI !



BNP PARIBAS UN GROUPE ENGAGÉ SUR LE TERRITOIRE GUYANAIS

BNP PARIBAS
A GROUP COMMITTED TO FRENCH GUIANA



VOILÀ PRÈS D'UN AN, JOUBERT BONFILS PRENAIT SES FONCTIONS À LA TÊTE DE L'ENTITÉ GUYANE CHEZ BNP PARIBAS ANTILLES-GUYANE, LA PLUS ANCIENNE BANQUE DU DÉPARTEMENT, RAYONNANT DORÉNAVANT JUSQU'EN MARTINIQUE ET EN GUADELOUPE. IL NOUS DÉVOILE AUJOURD'HUI « PRÉFÉRENCE CLIENT », LE NOUVEAU PROGRAMME AMBITIEUX PAR LEQUEL L'INSTITUTION ENTEND « RENFORCER SA PRÉSENCE ACTIVE AUPRÈS DE SES CLIENTS » POUR TOUJOURS MIEUX LES SERVIR.

ABOUT A YEAR AGO, JOUBERT BONFILS BECAME THE HEAD OF THE FRENCH GUIANA ENTITY OF BNP PARIBAS ANTILLES-GUYANE, THE DEPARTMENT'S OLDEST BANK AND A STAPLE IN MARTINIQUE AS WELL AS GUADELOUPE. TODAY, HE WISHES TO INTRODUCE "CLIENT PREFERENCE" AN AMBITIOUS PROGRAMME THAT THE ORGANISATION COUNTS ON TO "STRENGTHEN ITS ACTIVE ROLE WITH ITS CLIENTS" IN ORDER TO SERVE THEM EVER BETTER.



ONAIR: Joubert Bonfils, pouvez-vous nous en dire un peu plus sur votre parcours ?

JOUBERT BONFILS: Ma carrière dans le réseau BNP Paribas a été riche et variée, tantôt exerçant la fonction commerciale, tantôt la fonction risques. Directeur d'agence et chargé d'affaires en début de carrière, j'ai ensuite occupé le poste de responsable des engagements, puis des risques. Cette mission m'a amené à voyager pour rencontrer périodiquement les équipes guyanaises, puisque ce poste couvrait la zone Antilles-Guyane. Cela fait maintenant près d'un an que je suis à la direction Guyane chez BNP Paribas Antilles-Guyane.

ONAIR: Comment se positionne BNP Paribas en Guyane en terme d'implantation ?

JOUBERT BONFILS: BNP Paribas a un lien fort avec la Guyane et avec l'économie guyanaise, et ce depuis plus de 100 ans! Effectivement, notre présence remonte à 1855. Au travers de la banque de la Guyane, BNP Paribas a été le seul établissement financier présent sur le territoire. Et pourtant, en prenant le poste, j'ai senti une certaine appréhension, une frilosité de certains de nos clients quant à la fusion entre BNP Paribas Guyane, Martinique et Guadeloupe. Cette fusion qui s'est concrétisée en 2016 a été une belle opportunité pour ces trois territoires. Cela a permis d'impulser une nouvelle dynamique, au sein de cet ensemble plus grand et plus fort sans jamais perdre de vue notre proximité auprès de chaque client. C'est d'ailleurs sur ce point que je tiens à insister : plus que jamais, nous sommes au service de nos clients et de la réalisation de leurs projets. En terme d'implantation sur le territoire de Guyane, nous sommes présents sur Cayenne, Remire-Montjoly et Matoury. S'impliquer dans l'économie locale fait partie de nos priorités. Le fait d'être rattaché totalement à une banque de premier plan au niveau mondial nous permet de bénéficier d'un excellent réseau.

« Plus que jamais, nous sommes au service de nos clients et de la réalisation de leurs projets »
Joubert Bonfils, Directeur Guyane de BNP Paribas Antilles-Guyane

"More than ever, we are committed to serving our clients and their projects' execution."
Joubert Bonfils, Head of the French Guiana entity of BNP Paribas Antilles-Guyane

ONAIR: Quels développement des offres et services aimeriez-vous porter à court, moyen et long terme dans l'entité Guyane ?

JOUBERT BONFILS: En avril 2016, nous avons inauguré un centre de Banque Privée. L'objectif est de donner les moyens à nos clients d'optimiser leur finance ou leur fiscalité, en leur proposant des services et des conseils personnalisés. Cette Banque Privée est spécialisée dans la gestion de portefeuilles. Nous avons également pour objectif d'attirer de nouveaux clients et de fidéliser ceux qui nous ont déjà rejoints. Créer la nouvelle référence bancaire en terme de relation client est une autre des priorités ambitieuses de BNP Paribas Antilles-Guyane. C'est pourquoi, nous nous sommes engagés dans le programme « Préférence client ». En quoi cela consiste-t-il ? Ce sont plus de service à l'attention des clients, plus d'expertise avec la mise en place d'experts en immobilier, épargne et prévoyance, et plus de transparence dans nos agences qui progressivement seront plus connectées pour amener l'expertise à nos clients, à tout moment, selon leurs besoins. Enfin, nous souhaitons poursuivre notre engagement en Guyane, notamment dans le cadre de la charte Entreprises et Quartiers de la Préfecture, en soutenant des actions à caractère « responsabilité sociale et environnementale ». Etre une banque responsable de l'économie et un acteur engagé socialement font partie de nos valeurs. ♡

ONAIR: Joubert Bonfils, could you tell us more about your background?

JOUBERT BONFILS: My career as part of the BNP Paribas network has been full and diverse, as a salesperson and a risk specialist. After starting as a branch and project manager, I became head of the liabilities department before moving on to the risk management unit. A mission that brought me overseas to meet with the Guiana staff, as my position covered the French West Indies and Guiana. I have been head of the Guiana entity of BNP Paribas Antilles-Guyane for about a year now.

ONAIR: How established is BNP Paribas in French Guiana?

JOUBERT BONFILS: BNP Paribas has sustained strong ties with French Guiana and its economy for over a hundred years! Indeed, our presence here dates back to 1855. By proxy of the Bank of French Guiana, BNP Paribas used to be the only bank with a local presence. And yet, when I took the job, I sensed some reluctance and dread among our clients with regard to the merger of BNP Paribas Guiana, Martinique and Guadeloupe. On the contrary, this merger which took place in 2016, was a beautiful opportunity for all three of these territories. It helped us fuel a new dynamic, as an entity larger and stronger than ever, without ever dismissing our proximity with each client. And that is a fact I wish to highlight: more than ever, we are committed to serving our clients and their projects' execution.

As far as our presence in French Guiana goes, it spreads from Cayenne and Remire-Montjoly to Matoury. Getting involved in the local economy is one of our priorities. The fact that we are part of a leading, global bank provides us with outstanding resources.

ONAIR: Which offers and services would you like to develop on the short, mid and long run with the French Guiana entity?

JOUBERT BONFILS: In April 2016, we opened a Private Banking centre. The goal is to provide clients with the means to optimise their financial assets or taxes, thanks to custom services and counsel. This Private Banking centre specialises in asset management.

We also aim at attracting new clients and foster loyalty among those who already chose us. Becoming a banking staple as far as client relations goes is another one of BNP Paribas Antilles-Guyane's ambitious priorities. Which is why we launched the "Client Preference" programme. What is it exactly? More services dedicated to our clients, broader expertise that will include real estate, savings and pension experts, as well as greater branch transparency and interconnectiveness so that our clients may benefit from their appraisal more efficiently at any time and according to their needs.

Finally, we wish to further our commitment to French Guiana, especially as part of the Prefecture's Businesses and Districts Charter, which involves supporting initiatives for "social and environmental accountability". As a bank, being accountable for economic growth as well as a socially committed player is part of our principles. ♡

18 destinations

au départ de Guadeloupe et de Martinique

Barbade	Saint-Martin
Dominique	Sint Maarten
Guadeloupe	Sainte-Lucie
Martinique	Cayenne
Miami	Saint-Domingue
Port-au-Prince	Grand-Santi
Porto Rico	Maripasoula
Saint-Barthélemy	Saül
Punta Cana	Saint-Laurent



0 890 648 648 Service 0,25 € / min + prix appel

airantilles.com et agences agréées



LE 20 JANVIER 2018,
BNP PARIBAS GOLF CUP
TOURNOI-AMATEUR 120 JOUEURS
5^{ÈME} ÉDITION



**INFORMATIONS ET INSCRIPTIONS
DÈS LE 13 DÉCEMBRE 2017**

Golf de Saint-François
www.golf-saintfrancois.fr
0590 88 41 87



BNP PARIBAS

La banque d'un monde qui change





UNIQUE DANS LA CARAÏBE !

BRAND NEW! UNIQUE IN THE CARIBBEAN!

“Vélo Volant” est une nouvelle attraction écologique et innovante. Face à la mer de la Caraïbe, pour la 1ère fois en Europe, ici en Guadeloupe, vous allez faire du vélo dans les arbres ! Profitez de cette sensation unique de tranquillité : vous êtes comme seul au monde sur votre vélo volant ! Découvrez le monde autrement, vu d'en haut : vous passez au-dessus d'une rivière, survolez le jardin botanique, touchez la cime des arbres et admirez le fabuleux panorama de la Côte Sous-Le-Vent. Vivez des sensations fortes en parfaite harmonie avec la nature ! Cette randonnée aérienne s'adresse à tous les gens âgés de plus de 13 ans, qu'ils soient des habitués du vélo ou non.

UN PARCOURS « SANTÉ » AU CŒUR DE LA NATURE ! ~ Embarquez à bord de l'un des 12 vélovolants de la flotte pour une agréable balade qui s'étend sur 1km de parcours. Les engins sont équipés d'un pignon fixe, permettant d'avancer, reculer ou stabiliser le véhicule comme bon vous semble, à votre rythme. C'est idéal pour prendre le temps d'un selfie dans les airs ou de faire des photos uniques du paysage ou pourquoi pas des plantes, fleurs et épiphytes nichées dans les arbres. Car vous évoluerez dans un arboretum de 3 hectares, riche de plus de 80 essences d'arbres exotiques : mahoganies, palmiers royaux, balatas, fromager, courbarils et autres pins caraïbe. De quoi prendre une bonne bouffée d'oxygène en s'amusant !

UNE ATTRACTION EXCLUSIVE DANS UN PARC ATYPIQUE : L'HABITATION CÔTE-SOUS-LE-VENT ~ L'habitation Côte-sous-le-Vent est un parc dédié à cette région abritée des vents et idéalement située,

considérée comme le grenier de la Guadeloupe à plus d'un titre. Sur l'ancien site de la maison du bois, dans une habitation entièrement réaménagée, se trouvent toutes les richesses de notre île : ses bois précieux, son cacao, son café, ses épices... Les amoureux des jolies eurs se promèneront au milieu de milliers d'orchidées et vous visiterez une reproduction de la maison créole typique, des espaces pédagogiques vous feront découvrir l'artisanat local, les secrets de fabrication et bien sûr la magni que ore de Guadeloupe. Une exposition exceptionnelle sur l'univers de la piraterie vous fera découvrir que la Côte-sous-le-Vent fut un haut lieu de la flibusterie au 17^e siècle ! Enfin, les visiteurs auront le privilège d'entrer dans la serre aux papillons pour admirer des centaines d'espèces tropicales parmi les plus beaux papillons du monde ! 🦋

INFOS / CONTACT

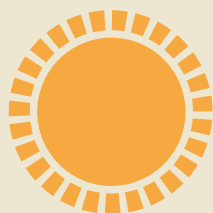
OUVERT TOUS LES JOURS DE 9H À 17H30.
DERNIÈRE ENTRÉE À 16H30.
ENTRÉE ADULTES : 14,50€
ENTRÉE ENFANTS DE 3 À 12 ANS : 4,50€
WWW.HABITATIONCOTESOUSLEVENT.COM
PETITE PLAINE, 97116 POINTE NOIRE.
TÉL : 0590 80.42.62

“Vélo Volant” is a brand new green and innovative attraction. Facing the Caribbean Sea and for the first time in Europe, here in Guadeloupe, you will be biking in the trees! Experience peacefulness like never before: for you will be all alone riding your flying bike! Embrace a new worldview, from above: you will be flying over a river and the botanical garden, touching tree tops and revelling in the astounding beauty of the leeward coast's landscape. You will be high on life and in perfect harmony with nature! An overground

hike open to users aged 13 and above, regardless of biking experience.

A “HEALTH” TRAIL IN THE MIDDLE OF NATURE! ~ Come aboard one of the fleet's 12 flying bikes for a beautiful stroll along a 0.6mi trail. Each bicycle is fitted with a fixed gear that allows moving forward, backward or steady the vehicle as desired and at your own pace. The perfect setup for a selfie up in the air, extraordinary pictures of the scenery or yet plants, flowers and epiphytes nestled in the trees. For you will be exploring a 3 acre arboretum home to over 80 exotic species and trees: mahogany, royal palm trees, Balata trees, kapok trees and Stinking toe trees among other Caribbean pines. A fun breath of fresh air!

AN EXCLUSIVE ATTRACTION IN AN ATYPICAL PARK: HABITATION CÔTE-SOUS-LE-VENT ~ Habitation Côte-sous-le-vent is a park devoted to the leeward coast, a region sheltered from the winds and perfectly located; seen as Guadeloupe's breadbasket in many regards. Formerly dedicated to wood works, the facilities were fully renovated and now display all of our island's treasures: precious woods, cocoa, coffee, spices... Flower lovers will get to see orchids by the thousands before visiting a traditional Creole house replica, while educational areas showcase local craftsmanship, manufacturing secrets and of course, Guadeloupe's extraordinary flora. An astounding exhibition on the piracy realm will also teach you that the Leeward coast once was a high place of piracy back in the 17th century! Last but not least, visitors will have the privilege to enter the butterfly glasshouse to admire hundreds of tropical species and some of the most beautiful butterflies in the world! 🦋



SunnyCaribes

VOYAGES

Vous avez tout compris !

HOTELS

VOLS

VOITURES

CIRCUITS

CROISIÈRES

Départ de Pointe-à-Pître

PUNTA CANA PACKAGE SPÉCIAL GOLF

Du 24 au 31 mars 2018.



*Uberostate Bavaro
Golf Club* ****

Forfait 7 nuits

à partir de

1940€ TTC*/pers
{ en base double }

ALL INCLUSIVE + GREEN FEES INCLUS

*Le prix comprend : le transport aérien sur vols réguliers AIRANTILLES, les taxes aéroportuaires, 7 nuits en all inclusive, les «green fees» pour les golfeurs (hors caddies et transferts aéroport/hôtel/aéroport).

Le prix ne comprend pas : les assurances annulation/rapatriement/bagages, les excursions, toutes les dépenses personnelles et les frais de dossier agence.

Départ de Pointe-à-Pître

CARNAVAL À SAINTE-LUCIE

Du 11 au 14 février 2018.



Alyze Inn

Forfait 3 nuits

à partir de

265€ TTC**/pers
{ en base triple }

+ PETITS-DÉJEUNERS.



*Blue
Ste Lucia* ***

Forfait 3 nuits

à partir de

360€ TTC**/pers
{ en base triple }

+ PETITS-DÉJEUNERS.

**Le prix comprend : le transport aérien sur vols réguliers AIRANTILLES, les taxes aéroportuaires, 3 nuits à l'hôtel de votre choix en petits-déjeuners, les transferts aéroport/hôtel/aéroport.

Le prix ne comprend pas : les assurances annulation/rapatriement/bagages, les repas non mentionnés, les excursions, toutes les dépenses personnelles et les frais de dossier agence.

Départ de Pointe-à-Pître

SAINT-VALENTIN À LA BARBADE

Du 11 AU 15 février 2018.



Blue Horizon ***

Forfait 4 nuits

à partir de

410€ TTC***/pers
{ en base triple }



Accra ****

Forfait 4 nuits

à partir de

665€ TTC***/pers
{ en base triple }

***Le prix comprend : le transport aérien sur vols réguliers AIRANTILLES, les taxes aéroportuaires, 4 nuits à l'hôtel de votre choix avec petits-déjeuners, les transferts aéroport/hôtel/aéroport.

Le prix ne comprend pas : les assurances annulation/rapatriement/bagages, les repas non mentionnés, les excursions, toutes les dépenses personnelles et les frais de dossier agence.

www.sunnycaraibes.com

0890 649 649**

17 Lot Agat / Im. Technopolis / 97122 Baie-Mahault @sunnycaraibes

airantilles
Partenaire officiel



LA RÉSERVE NATURELLE DE SAINT-MARTIN SE REFAIT UNE BEAUTE

SAINT-MARTIN
NATURE RESERVE MAKEOVER

RÉCEPTACLES D'UNE INNOMBRABLE QUANTITÉ DE DÉCHETS DE TOUTES TAILLES ET DE TOUTES ORIGINES AMENÉS PAR LE CYCLONE IRMA, LES SITES DE LA RÉSERVE NATURELLE FONT L'OBJET DEPUIS PLUSIEURS SEMAINES D'OPÉRATIONS RÉGULIÈRES DE NETTOYAGE ET REPRENENT LEURS COULEURS NATURELLES.

PLAGUED BY SIGNIFICANT AMOUNTS OF WASTE OF ALL SORTS AND SCALES DUE TO HURRICANE IRMA, THE NATURE RESERVE SITES HAVE BEEN GRADUALLY RECOVERING THEIR TRUE COLOURS THANKS TO REPEATED CLEAN-UP OPERATIONS CARRIED OVER THE PAST FEW WEEKS.





L'heure est au nettoyage à la Réserve naturelle de Saint-Martin et la priorité a été accordée au Galion, site terrestre classé en réserve le plus étendu de Saint-Martin. Quatre agents de la Réserve ont collecté près de 20 tonnes de déchets en travaillant d'arrache-pied pendant 19 jours. Les débris ont été déposés dans des bennes, remorquées puis déversées à l'écosite. L'idée, pour la Réserve, est de rendre cette plage publique accessible à la population le plus rapidement possible. Également, plusieurs associations se sont spontanément prises par la main pour rendre au Galion sa beauté originelle. Merci à Clean St-Martin, What De 9, Contour Global et à tous les bénévoles!

IRMA N'A PAS ÉPARGNÉ L'ÎLET PINEL ~ Mi-décembre, la Réserve s'est attaquée au nettoyage de l'îlet Pinel et notamment à l'arrière de la plage, au sud, squattée depuis plus de vingt ans sans droit ni titre par un particulier. Ce monsieur a été informé qu'il pouvait récupérer ses affaires personnelles sous quinzaine et le reste de son campement a été brûlé sur place. Irma n'a pas épargné l'îlet Pinel : le ponton et le carbet du sentier sous-marin ont disparu, ainsi que l'un des deux carbets du sentier de découverte, l'autre étant quasiment détruit. Puis la Réserve s'est déplacée à Tintamarre, où les six tables en bois scellées dans des blocs de béton ont été déplacées en arrière plage par Irma, et bien sûr abimées. L'idée aujourd'hui est d'arriver à reconstituer quatre tables avec les éléments restants des six anciennes tables.

LA VÉGÉTATION REPREND SES DROITS ~ Mais la tâche est colossale et nécessite souvent du matériel lourd. La végétation reprenant rapidement ses droits, il devient urgent de nettoyer les espaces naturels avant que les déchets ne soient complètement recouverts par les lianes et les jeunes pousses. Ainsi, le Conservatoire du littoral a lancé un appel d'offres pour le nettoyage de tous ses sites de Saint-Martin, qui s'effectuera sous la surveillance de la Réserve naturelle. Il faudra par exemple retirer une voiture de l'étang de la Barrière et un conteneur de la mare Lucas. Une fois ces efforts accomplis, il restera à remettre en place tous les observatoires aux oiseaux détruits par le cyclone, les sentiers de découverte, les pontons et la signalétique. ➤

Time has come for a clean-up at the Saint Martin Nature Reserve, with priority given to the Galion — Saint Martin's largest onshore site listed as a reserve area. Four Reserve staff members and 19 days of hard work bore nearly 20 tons of waste. The litter was placed in wagons and dumped on the designated eco-location. The Reserve's goal being to restore access to that public beach in the timeliest fashion. In addition, several associations willingly took part in the process of restoring the Galion's former beauty. Many thanks to Clean St-Martin, What De 9, Contour Global and all volunteers!

NO REST FOR ÎLET PINEL ~ Halfway through December, the Reserve began cleaning îlet Pinel and the back of the beach in particular, which had been illegally occupied for over twenty years by a single individual. Once notified of his right to recover all personal belongings within a fortnight, the rest of the man's camp was burnt right on-the-spot. Îlet Pinel was in no way spared by Irma: the submarine trail's pier and hut are gone, as well as one of two huts located on the discovery trail — while the remaining structure is practically shattered. Then, the Reserve staff went on to Tintamarre, where the six wooden tables, despite being embedded in concrete, were displaced to the back of the beach by Irma, and obviously damaged. The goal is now to build four tables with what is left of the six former tables.

NATURE RISING ~ It is one daunting task, that requires heavy equipment. With vegetation quickly reclaiming its rights, it has become urgent to clean up natural areas before lianas and young shoots end up covering the litter. Thus, the Coastal Conservation authority issued a call for tenders regarding the cleaning of its entire Saint Martin jurisdiction, under the Nature Reserve's supervision. For instance, a car must be towed from the Barrière pond and a sea container from Lucas pond. After completion of these tasks, the time will come to restore all bird observatories wrecked by the hurricane, discovery trails, piers and signs. ➤

NOUVEAU À ST MARTIN

Rev'CAR



ACCUEIL

JULIANA | OYSTER POND | MARIGOT | PORT | HÔTEL

**Choisissez le confort
pour visiter notre île !**



à partir de

18€*

* pour 1 jour en gamme Eco

Agence sur Grand Case Aéroport

Tél. 0690 62 29 40 | 0690 35 77 03 | 0590 87 72 79

www.revcar.fr



LE NOUVEL AQUARIUM A OUVERT SES PORTES!

THE NEW AQUARIUM IS OPEN TO THE PUBLIC!

APRÈS PLUS DE 4 MOIS DE TRAVAUX, LA STRUCTURE A ÉTÉ ENTIÈREMENT REPENSÉE, MODERNISÉE ET DOTÉE DES TECHNOLOGIES LES PLUS RÉCENTES POUR VISITER LA MER DE MANIÈRE INTERACTIVE.

AFTER CLOSING FOR 4 MONTHS DUE TO RENOVATION WORKS, THE FACILITIES WERE FULLY REDESIGNED, MODERNISED AND FITTED WITH THE LATEST TECHNOLOGIES FOR HANDS-ON JOURNEYS INTO THE SEA REALM.

En 30 ans, l'Aquarium a accueilli plus de 2,5 millions de visiteurs issus de la Guadeloupe, de la Caraïbe, de métropole mais aussi du Canada et des Etats-Unis. Aujourd'hui, il offre un nouveau visage et de nombreuses nouveautés. Plus de bacs de présentation de poissons, plus d'espèces (toujours 100% locales), plus de pédagogie, plus d'interactivité attendent désormais les visiteurs. 14 écrans de télévision ont été installés, présentant, au travers de 30 films, les écosystèmes tropicaux, les menaces qui pèsent sur eux ainsi que les actions menées localement pour les restaurer. 47 écrans photos permettent aux visiteurs de mieux connaître la faune et la flore sous-marines locales et d'apprendre à identifier les espèces. Un bac dédié à la mangrove a également fait son apparition, il est unique en son genre car ouvert sur l'extérieur et bordé de véritables palétuviers. Il accueille notamment des tarpons, murènes, raies, diodons et barracudas.

UN BASSIN TACTILE POUR TOUCHER LES ANIMAUX MARINS

~ L'Aquarium offre aujourd'hui la possibilité aux visiteurs de toucher certains animaux marins. Le bassin tactile présente ainsi certaines espèces comme les holothuries, les étoiles de mer, les ophiures ou les oursins blancs. Les visiteurs pourront les approcher et apprendre à les toucher dans le respect des animaux... et sans se blesser bien sûr !

Un espace dédié aux tortues marines permet également aux visiteurs d'endosser le rôle de soigneurs et de découvrir les pathologies dont peuvent souffrir ces animaux en milieu naturel. L'occasion aussi d'apprendre comment ces tortues sont soignées en Guadeloupe.

D'autres nouveautés interactives sont également présentes dans ce nouvel aquarium, nouveautés qui vont emplir les visiteurs (petits et grands) de sensations aussi bien visuelles que physiques ! Mais nous ne vous révélerons pas tout car une visite grandeur nature s'impose !

PLACE AUX ÉNERGIES RENOUVELABLES ~ Le Nouvel Aquarium est aujourd'hui une structure dotée de panneaux photovoltaïques et l'ensemble de l'éclairage a été changé pour des leds plus économes. Sa facture électrique sera donc moindre d'autant que des puits de lumière installés en toiture permettent sur certains bassins un éclairage naturel du plus bel effet. Ces travaux ont représenté un investissement de plus de 3 millions d'euros, réalisé avec le soutien de la Région Guadeloupe et du FEDER. ➤

Over the past 30 years, the Aquarium has received 2.5 + million visitors from Guadeloupe, the Caribbean region, mainland France as well as Canada and the United States. Today, it displays a brand new look and a myriad new features.

Visitors will find more fish basins, more (always 100% local) species, more educational features and more interactivity. 14 TV screens were set up that show 30 films introducing tropical ecosystems, impending threats to their preservation as well as local conservation initiatives. Whereas 47 photo screens teach visitors about local marine flora and fauna as well as ways of identifying different species.

Among the new attractions is a dedicated, one-of-a-kind mangrove basin that opens onto real mangles. It shelters tarpons, morays, stingrays, diodons and barracudas.

A TOUCH-BASIN TO FEEL SEA ANIMALS ~ The Aquarium now grants visitors the opportunity to touch certain sea animals. The touch-basin thus introduces various species such as holothurians, starfish, brittle stars or white sea urchins. Visitors will be able to go near them and learn how to touch them respectfully... and safely of course!

A dedicated sea turtle space will also allow visitors to act as carers and find out about some of the diseases that may affect these creatures in their natural environment. Which also constitutes a chance to know how turtles are tended to in Guadeloupe.

Many other new, hands-on features can be found at the new aquarium, novelties that will leave all visitors, regardless of age, visually and physically starstruck! But let us not say too much... for a real life visit is a must!

THE CHOICE FOR RENEWABLE ENERGY ~ The New Aquarium facilities are now fitted with solar panels and the entire lighting system was replaced with more energy-efficient LEDs. Which should reduce its electricity bill to a minimum, especially as skylights were embedded into the roof so that some basins may enjoy an even more beautiful, natural lighting. This makeover accounts for an over 3 million euros investment supported by the Guadeloupe Region and ERDF. ➤

INFOS / CONTACT

A DÉCOUVRIR TOUTS LES JOURS DE 9 H À 18H30.
T. 0590 90 92 38



Christophe CUARTERO
avocat fondateur

CUARTERO - AVOCATS

L'entreprise : notre cœur de métier

Alliant la tradition à l'innovation, notre cabinet se caractérise par une approche personnalisée des préoccupations de nos clients. Forts d'une expérience reconnue en droit de l'entreprise, nous agissons quotidiennement aux côtés des entrepreneurs pour anticiper d'éventuelles difficultés mais aussi élaborer de véritables stratégies tant en matière sociale que commerciale. Nous intervenons également devant les juridictions prud'homales et commerciales de la Guadeloupe.

La culture d'entreprise du cabinet repose sur l'écoute, la disponibilité, la réactivité et la recherche de solutions innovantes et collaboratives ou négociées avant toute procédure.

Nous nous engageons également vers les nouveaux défis de la profession en investissant de nouveaux secteurs comme les modes alternatifs de règlement des litiges ou encore l'accompagnement de sportifs dans leurs problématiques juridiques.

DROIT SOCIAL

DROIT COMMERCIAL
ET DES SOCIÉTÉS

RECouvreMENT
DE CRÉANCES

PROCÉDURES COLLECTIVES
(redressement et liquidation
judiciaire, rétablissement
professionnel)

RÈGLEMENT AMIABLE
DES LITIGES

MANDATAIRE DE SPORTIFS



CABINET
cuartero
avocats à la cour


EUROJURIS
FRANCE



0590 22 01 01

1^{er} étage, Immeuble La Canne à Sucre
Quai n°1 - Port Autonome - 97110 Pointe-à-Pitre



ROUTE DU RHUM -DESTINATION GUADELOUPE 2018 OPERATION SEDUCTION

ROUTE DU RHUM -DESTINATION GUADELOUPE 2018, A CHARM OFFENSIVE

40 ANS DÉJÀ QUE CETTE COURSE EMBLÉMATIQUE FAIT VIBRER NOTRE ARCHIPEL. C'EST POURQUOI, CETTE 11^E ÉDITION, VÉRITABLE VECTEUR ÉCONOMIQUE POUR LA GUADELOUPE, SE VOUDRA ENCORE PLUS AMBITIEUSE.

UNE OCCASION DE PROMOUVOIR LES SAVOIR-FAIRE DE NOS ENTREPRISES AU NIVEAU NATIONAL.

OUR ENTIRE ARCHIPELAGO HAS BEEN VIBRATING TO THIS LEGENDARY RACE FOR 40 YEARS ALREADY. WHICH IS WHY THIS 11TH EDITION, A STAPLE FOR GUADELOUPE'S ECONOMY, AIMS HIGHER THAN EVER.

AN OPPORTUNITY TO PROMOTE OUR BUSINESSES' EXPERTISE AT THE NATIONAL SCALE.

La Chambre de Commerce et d'Industrie des Iles de Guadeloupe, la Région Guadeloupe et l'Association des Petites et Moyennes Industries (AMPI) ont choisi de mener différentes actions en partenariat afin que l'économie guadeloupéenne soit pleinement associée à cet événement majeur de l'année 2018. L'enjeu principal étant de créer des conditions pour pérenniser les relations d'affaires entre ces entreprises.

Tout d'abord, des opérations promotionnelles seront mises en place à l'attention des potentiels partenaires commerciaux de l'hexagone (distributeurs, centrales d'achats, cash & carry, cavistes...).

La stratégie adoptée par les différents partenaires prévoit également d'optimiser la visibilité des produits de l'agro-industrie guadeloupéenne dans les grandes et moyennes surfaces, les cafés, hôtels et restaurants de la Région Bretagne et plus largement dans l'hexagone.

En mars 2018, la CCI sous l'égide de la Région Guadeloupe, du comité du tourisme des Iles de Guadeloupe et de l'AMPI vont proposer une

soirée de rencontres B2B destinée aux revendeurs, cafés, hôtels, restaurants (CHR) de la Région Bretagne.

D'avril à septembre 2018, ce ne sont pas moins d'une quinzaine de soirées organisées par nos partenaires cash & carry et cavistes qui vont être réalisées. Promouvoir l'agro-industrie guadeloupéenne et tisser des liens économiques durables au niveau national, telle est l'ambition de cette 11^e édition de la Route du Rhum – Destination Guadeloupe ! 🍷

INFOS / CONTACT

SI VOUS SOUHAITEZ EN SAVOIR PLUS SUR
LES ACTIONS PRÉVUES, CONTACTEZ LA CCI
PAR E-MAIL À L'ADRESSE SUIVANTE :

TO KNOW MORE ABOUT THE PROGRAMME,
REACH OUT TO THE CCI AT THE FOLLOWING EMAIL
ADDRESS:
RDR2018@GUADELOUPE.CCI.FR

The Guadeloupe Islands' Chamber of Commerce and Industry, the Guadeloupe Region and the Association of Small and Medium-sized Enterprises (AMPI) under the auspices of the Guadeloupe Region have chosen to join forces on a number of

initiatives to ensure maximum involvement of Guadeloupe's economy in this major event. At stake is creating the conditions needed to build lasting business relationships between those firms.

The partners embraced a strategy aimed at upgrading the exposure of Guadeloupe's agribusiness products in large and medium-sized supermarkets, coffee shops, hotels and restaurants operating in the Bretagne Region and more broadly, across mainland France.

In March 2018, The CCI IG with Guadeloupe Region and the CTIG will host a B2B meet and greet event addressing resellers, coffee shops, hotels and restaurants from the Bretagne Region.

From April to September 2018, no less than a fortnight events will be hosted by our cash & carry and wine shoppers partners.

Promoting Guadeloupe's agribusiness sector and weaving lasting economic ties at the national scale: that is the goal set for this 11th edition of the Route du Rhum - Destination Guadeloupe! 🍷





AU MEMORIAL ACTe

DEUX ECRIVAINS

POUR UN MEME

TERRITOIRE

TWO WRITERS REPRESENTING A SINGLE
REGION MEET AT THE MEMORIAL ACTe

DANS UNE PASSIONNANTE EXPOSITION, LE MÉMORIAL ACTe DE POINTE-À-PITRE ILLUSTRE, RAPPROCHE ET COMPARE LES ŒUVRES DE DEUX GÉANTS DES LETTRES DE LA CARAÏBE : LE COLOMBIEN GABRIEL GARCIA MARQUEZ ET LE MARTINICAIS EDOUARD GLISSANT
CURRENTLY AT THE POINTE-À-PITRE MEMORIAL ACTe, A FASCINATING EXHIBITION BRIDGES AND CONTRASTS TWO LITERARY TITANS OF THE CARIBBEAN AREA: COLOMBIAN WRITER GABRIEL GARCIA MARQUEZ AND HIS PEER EDOUARD GLISSANT, FROM MARTINIQUE.

C'EST UNE EXPOSITION COMME UN DIALOGUE, une conversation entre deux grands écrivains. Le premier ? Gabriel Garcia Marquez (1927-2014), le patriarche de la littérature sud-américaine, Prix Nobel en 1982, et auteur de plusieurs chefs d'œuvres, comme son incontournable « Cent Ans de Solitude » - un roman-monde qui a instantanément fasciné des millions de lecteurs. Le second ? Edouard Glissant (1928-2011) - poète, romancier, essayiste, intellectuel aux multiples facettes qui, après Aimé Césaire, a été la figure de proue de la littérature antillaise. Pourquoi ce désir de rapprocher deux hommes qui, sans se connaître, ont été des exacts contemporains ? Annick Thébia, commissaire de l'exposition explique :

IT IS AN EXHIBITION DEVISED AS A DIALOGUE, a conversation between two great authors. One of them is Gabriel Garcia Marquez (1927-2014), patriarch of the South American literary family, 1982 Nobel laureate and author of numerous masterpieces such as staple "One Hundred Years of Solitude", a universal novel that instantly dazzled readers by the millions. On the other hand stands Edouard Glissant (1928-2011) — poet, novelist, essayist and versatile intellectual who rose as a French Caribbean literature icon in the aftermath of Aimé Césaire. Why bring together two men who, without ever meeting each other, showed rare coeval symmetry? Exhibition curator Annick Thébia explains: "They belong



« Ils appartiennent à ce territoire qui s'appelle la Caraïbe, et ce sont deux hommes qui ont justement théorisé leur rapport avec leur région natale. Les Petites Antilles pour Glissant, et la côte du nord de la Colombie pour Marquez. Ils ont montré qu'il y avait quelque chose en commun dans cet espace caribéen, chacun à leur manière ». L'exposition présente donc ce double défi. D'abord il s'agit de faire voir la pensée et le texte de grands écrivains à un public nombreux, ce qui n'est jamais simple. Et puis, il faut illustrer cette idée sophistiquée : cette part de Caraïbe commune à deux auteurs majeurs.

L'EXPOSITION DU MÉMORIAL ACTE Y RÉUSSIT BRILLAMMENT. Dans un parcours thématique d'une intelligence et d'une convivialité rares, on déambule dans ce voyage au miroir de deux œuvres. On débute par l'Histoire et ses figures, comme les héros Toussaint Louverture et Simon Bolivar qui ont chacun influencé les deux romanciers. Puis, on s'introduit plus en avant dans les textes, formidablement mis en scène : il faut voir la tente de Melchiades, personnage de Garcia Marquez, très spectaculaire. Enfin, dans une reconstitution de maison colombienne et martiniquaise, est aménagé un espace cinéma. Tout au long de la visite, on entend discourir les deux écrivains, et on admire des œuvres d'artistes contemporains qui ont illustré et interprété les thèmes de l'exposition. Gilles Elie-Dit-Cosaque et Hervé Beuze ont installé un surprenant distributeur de poésie. Et toute l'exposition est ainsi : imaginative, ludique, et érudite. Courez-y, car après un premier arrêt en Colombie, elle s'en ira dans d'autres endroits de la Caraïbe, pour donner à voir cette identité commune. Le Mémorial ACTe qui, en novembre dernier, avait déjà accueilli une conférence du colombien Santiago Gamboa à propos de «Cent Ans de Solitude», dans le cadre du Festival Ecritures des Amériques pose ainsi un autre jalon dans sa mission de mettre en images l'Histoire, la culture et l'imaginaire du territoire de la Caraïbe. ➤

INFOS

« GABRIEL GARCIA MARQUEZ- EDOUARD GLISSANT : SOLITUDES ET RELATION » EXPOSITION AU MÉMORIAL ACTE DE POINTE-À-PITRE JUSQU'AU 28 AVRIL 2018.

« GABRIEL GARCIA MARQUEZ- EDOUARD GLISSANT : SOLITUDE AND RELATION » ONGOING EXHIBITION AT THE MÉMORIAL ACTE IN POINTE-À-PITRE UNTIL 28 APRIL 2018.

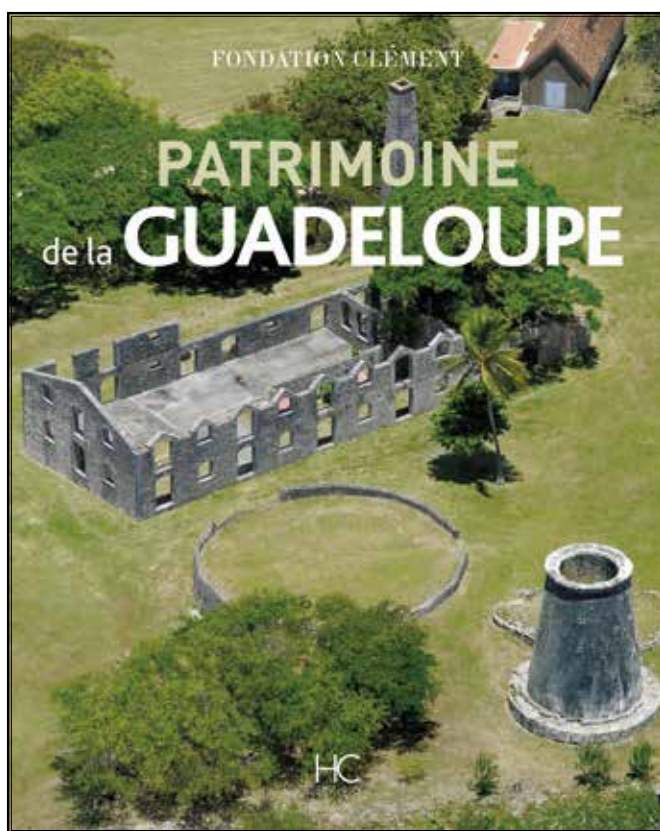
to the Caribbean as a single territory, and both precisely theorised their relationship with their native region. The Lesser Antilles for Glissant, and the Northern coast of Colombia for Marquez. Each in his own way shed light on Caribbean oneness." The ongoing exhibition thus builds on a two-pronged challenge. Starting with introducing the thought and prose of two great authors to a large audience — which is never a simple task. Then comes the issue of illustrating the highly-developed idea of Caribbeanness as a joint trait of two major writers.

A CHALLENGE SUCCESSFULLY FULFILLED BY THE MÉMORIAL ACTE. An extraordinarily clever and congenial thematic tour thus takes us on a journey that mirrors two works of art. It all begins with History and its key figures, such as heroes Toussaint Louverture and Simon Bolivar who had an impact on both novelists. As we move further along each beautifully staged narrative, Melchiades' spectacular tent appears (he is one of Garcia Marquez' characters). Further on, a movie room stands in the midst of Colombian and Martinican house replicas. The entire visit is punctuated by the voices of both writers as one gets to appreciate the works of contemporary artists who illustrated and interpreted the exhibition's themes. Gilles Elie-Dit-Cosaque and Hervé Beuze set up an impressive poetry vending machine. Which epitomises the whole exhibition: imaginative, fun and scholarly. Do not miss it for after this first stop in Colombia, it proceeds to explore other parts of the Caribbean, thereby highlighting the joint identity aforementioned. After hosting a conference last November with Colombian author Santiago Gamboa — who discussed "One Hundred Years of Solitude" as part of the "Ecritures des Amériques" Festival — the Mémorial ACTe sets yet another milestone on its path towards illustrating Caribbean History, culture and imagination. ➤



PATRIMOINE DE LA GUADELOUPE, DES SIÈCLES D'HISTOIRE EN PARTAGE

"PATRIMOINE DE LA GUADELOUPE"
CENTURIES OF HISTORY ALL IN ONE PLACE



VÉRITABLE INVITATION À LA DÉCOUVERTE DE LA DIVERSITÉ DU PATRIMOINE DE LA GUADELOUPE, CET OUVRAGE COLLECTIF RASSEMBLE PLUS DE 1 700 PHOTOGRAPHIES ET 1 000 NOTICES COUVRANT L'ENSEMBLE DES COMMUNES. PAS MOINS DE 45 AUTEURS ONT CONTRIBUÉ À NOUS FAIRE VOYAGER DEPUIS LES VESTIGES ARCHÉOLOGiques DES PREMIÈRES OCCUPATIONS AMÉRINDIENNES JUSQU'AUX CHEFS-D'OEUVRE DE L'ARCHITECTURE MODERNISTE DU XXe SIÈCLE. UN HOMMAGE À TOUS CEUX QUI DÉPLOIENT DES EFFORTS CONSIDÉRABLES POUR ASSURER LA CONSERVATION DE CET HÉRITAGE.

AN INVITATION TO GRASP THE FULL SCALE OF GUADELOUPE'S CULTURAL HISTORY, THIS COLLECTIVE WORK POOLS OVER 1.700 PHOTOS AND 1.000 CAPTIONS CONCERNING EACH AND EVERY CITY. NO LESS THAN 45 AUTHORS CONTRIBUTED TO THIS JOURNEY FROM ARCHEOLOGICAL RUINS OF EARLY AMERINDIAN SETTLEMENTS, TO 20TH CENTURY, MODERNIST ARCHITECTURE WONDERS. A TRIBUTE TO ALL WHO STRIVE TO PRESERVE THAT HERITAGE.



Bernard Hayot, Président de la Fondation Clément, et Hervé Chopin, éditeur chez HC Editions, nous proposent de nous en dévoiler davantage.

ONAIR: Pourquoi ce livre sur le patrimoine de la Guadeloupe ?

BERNARD HAYOT: « La Fondation Clément agit depuis les années 1980 pour le développement culturel, artistique et patrimonial. C'est pour cela que nous avons contribué, il y a 20 ans, à la réalisation d'un ouvrage publié par les Editions Flohic et intitulé « Le patrimoine des communes de la Guadeloupe ». Ce livre était malheureusement épuisé depuis de nombreuses années. Il nous a paru indispensable de le refondre complètement pour tenir compte de l'évolution du patrimoine à la Guadeloupe. Le partenariat que la Fondation Clément mène depuis longtemps avec HC Éditions a permis de réaliser ce vaste chantier en seulement une année. J'ai la conviction que toute initiative permettant de faire rayonner l'art et la culture d'un pays a des retombées sur son développement. Respecter le patrimoine, c'est agir pour l'avenir. Mais le patrimoine n'est pas une ressource renouvelable. Il ne se résume pas non plus aux monuments les plus spectaculaires. Il s'incarne aussi dans les constructions les plus modestes, les ensembles urbains qui doivent être préservés en tant que tel ou dans l'intégrité des paysages. Le combat pour la protection du patrimoine concerne tout le monde et commence par la connaissance. C'est l'objet de ce livre. »

INFOS / CONTACT

OUVRAGE COLLECTIF
20 X 25 CM
BROCHÉ AVEC RABATS
608 PAGES
ISBN 9782357203556
PRIX DE VENTE PUBLIC 25,00€

ONAIR: Comment réunit-on autant de contributeurs pour un projet comme celui-ci ?

HERVÉ CHOPIN: « Sous l'impulsion d'un comité scientifique et avec les conseils de la Direction des Affaires Culturelles de Guadeloupe, mais également avec toutes les institutions et collectivités – Région, Département, communes, conservateurs de musées et associations – nous avons pu prendre contact avec les auteurs les plus compétents dans chaque domaine ; ils sont 45 à avoir accepté de participer à cette aventure. Je n'oublie pas les nombreux propriétaires privés qui nous ont ouvert leurs portes et qui nous ont parfois consacré des journées entières pour partager leur passion et rendre « leurs trésors » accessibles. »

Bernard Hayot, President of the Clément Foundation and Hervé Chopin, Editor at HC Editions, have agreed to shed more light on this project.

ONAIR: What is the purpose of this book on guadeloupe's cultural heritage?

BERNARD HAYOT: "Since the 1980s, the Clément Foundation has promoted cultural and artistic growth as well as heritage building. Which is why twenty years ago, we helped put together a book published by Flohic Editions and titled "Cultural heritage of Guadeloupe's cities." However, this book has been out-of-print for years. Hence, a full overhaul seemed crucial to account for the transformation of Guadeloupe's cultural heritage. The Clément Foundation's long-lasting partnership with HC Editions is what helped complete this extensive project in barely a year. I am convinced that any initiative aimed at putting a country's arts and culture on the map is bound to benefit its development.

Heritage preservation is about acting for the future. But cultural heritage is no renewable resource. Nor is it limited to the most impressive monuments. It also transpires through the most humble buildings, and urban bodies that must be preserved as such or in keeping with the landscape. The struggle for cultural heritage conservation is everyone's concern and it begins with knowledge. That is the purpose of this book."

ONAIR: How does one manage to gather that many contributors for a project such as this one?

HERVÉ CHOPIN: "Thanks to the leadership of a scientific committee and counsel of Guadeloupe's Department of Cultural Affairs as well as all institutions and public bodies — Region, Department, city authorities, museum curators and associations — we were able to reach out to the most competent authors in each field; 45 of which agreed to take part in this odyssey. I also wish to acknowledge the myriad private owners who welcomed us and sometimes spent entire days sharing their passion and providing access to "their treasures."



HELIUM TOMBEZ SOUS LE CHARME

HÉLIUM, TIME TO FALL UNDER HER SPELL

ARTISTE SINGULIÈRE, INTIMISTE, AU GRAIN DE VOIX SUAVE RECONNAISSABLE ENTRE MILLE, APRÈS AVOIR ASSURÉ LES PREMIÈRES PARTIES DE NOMBREUSES LÉGENDES ET GRANDS ARTISTES DE LA CARAÏBE, ELLE PRÉSENTE AUJOURD'HUI SON NOUVEL ALBUM « LOVE LIFE É LESPWI ».

AN UNUSUAL AND INTIMIST ARTIST WITH A RECOGNISABLE, SUAVE VOICE, SHE HAS BEEN KNOWN TO PERFORM OPENING ACTS FOR SEVERAL CARIBBEAN LEGENDS AND MAJOR ARTISTS, BUT IS NOW RELEASING HER NEW ALBUM CALLED « LOVE LIFE É LESPWI ».

Hangarad Capresse, plus connue sous le pseudonyme Hélium, est née en 1983 à Paris et grandit en Guadeloupe, en région pointoise. Artiste en herbe, elle découvre le hip hop Gwada et le reggae grâce à son père qui la conduit fréquemment dans les Sound Systems avec, entre autres, l'Underground Family et le No' Clan. C'est au lycée de Baimbridge qu'elle poursuit sa scolarité et fait la connaissance du groupe Profane Squad, composé de Azot, Ozone, Karbon et Benz'n qui lui soufflent son nom d'artiste Hélium. Passionnée de danse et de musique, l'apparition du mouvement Reggae Dance Hall aux Antilles, est pour elle une révélation. C'est en 2006 à l'âge de 23 ans, qu'elle décide de se consacrer entièrement à la musique.

Elle réalise ses premiers pas en tant que chœur pour ses amis artistes. Mais très vite, son audace, son écriture incisive et son timbre reconnaissable entre mille lui permettent de se faire connaître dans le milieu. La liberté, l'amour et la vie, sont autant de thèmes abordés par l'artiste auteur compositeur. Féministe assumée, Hélium écrit souvent sur les relations hommes / femmes, s'inspirant de son vécu et de celui de son entourage, afin d'offrir à son public des textes poignants de

vérité. Après avoir réalisé avec brio les premières parties de Queen Ifrica, Jah Mason, Misié Sadik et E.sy Kennenga, Hélium revient avec un album inédit inspiré des rythmes de la caraïbes pour prendre d'assaut la scène. Avec « Love Life & Lespwi » Hélium transporte les âmes vers les hauteurs et les corps vers la transe, en prenant encore et toujours le parti de l'authenticité. ➤



INFOS / CONTACT

DERNIER ALBUM « LOVE LIFE & LESPWI » EN CONCERT
LIVE LE JEUDI 25 JANVIER 2018 NEW TI PARIS, À COSIER.

NEW ALBUM « LOVE LIFE & LESPWI »
LIVE CONCERT ON THURSDAY 25 JANUARY 2018 AT THE
NEW TI PARIS, IN COSIER.

Hangarad Capresse, better known as Helium, was born in 1983 in Paris and raised in the Pointe-à-Pitre area, in Guadeloupe. A budding artist, she got acquainted with the local hip hop and reggae scene thanks to her father, who often took her to Sound Systems and introduced her to

the Underground Family and No'Clan, among others. A high school student in Baimbridge, she met a the Profane Squad crew, made of Azot, Ozone, Karbon and Benz'n — who prompted her stage name: Helium. A dance and music lover, she was deeply impacted by the emergence of the Reggae-Dancehall movement in the French West Indies. In 2006, at age 23, she chose to fully embrace music as a career.

Her first steps in the industry brought her to sing back-up vocals for her performer friends. However, soon enough, her boldness and distinctive writing style not to mention a highly recognisable tone of voice helped build her reputation. Freedom, love and life are among the many themes developed by this outstanding songwriter. An outspoken feminist, Helium often writes about gender relations, drawing from her life experiences as well as her environment to bring moving texts, filled with truth, to her audience. After performing brilliant opening acts for Queen Ifrica, Jah Mason, Misié Sadik and E.sy Kennenga, Hélium is now back to set the stage on fire, with an exclusive album paced by Caribbean beats.

Hélium's « Love Life & Lespwi » is a soul-elevating journey that will have bodies go wild without ever losing track of what is real. ➤

...
SOLUTIONS TECHNIQUES
AUDIOVISUELLES :
CONCERT
EVENEMENTIEL
MODE
SPORT
POLITIQUE
TV
...



MAXOLOC

SON - LUMIÈRE - VIDÉO - LASER - STRUCTURE



KASSAV



FESTIVAL TERRE DE BLUES



RECEPTIONS & MARIAGES



ALL DAY IN



VOLKSWAGEN



SHOW LASER



**MAXIME
VIVIES**

0690 41 64 14

maxolocation@gmail.com
www.maxoloc.fr



EN PARTENARIAT AVEC



CREATIVESTUDIO

CONCEPTION - SCENOGRAPHIE - DISTRIBUTION



CONVENTION CEPAC



CONVENTION FDJ



STUDIO DE PRODUCTION



**FRANCK
BESSOL**

0690 58 25 18

franck@creative-studio.fr
www.creative-studio.fr



I-POSTER BY



CREATIVESTUDIO



**L'IMAGINATION EST PARFOIS PLUS PUISSANTE
QUE N'IMPORTE QUELLE IMAGE.**

**CALLS RETRACE PLUSIEURS ENREGISTREMENTS
SONORES RETROUVÉS APRÈS DE TRAGIQUES
ÉVÉNEMENTS, TOUS CONNECTÉS D'UNE MANIÈRE OU
D'UNE AUTRE À UNE APOCALYPSE IMMINENTE. DE
LA BOÎTE NOIRE D'UN AVION AUX CASSETTES D'UN
MAGNÉTOPHONE, NOUS DÉCOUVRENT PLUSIEURS
HISTOIRES MÉLANGEANT L'ÉTRANGE, L'ANGOISSE,
L'AMOUR ET PARFOIS MÊME L'INEXPLICABLE. SANS
IMAGES, TOUT DEVIENT PLUS GRAND, TOUT DEVIENT
PERSONNEL, TOUT S'INSCRIT DANS VOTRE ESPRIT ET
VOTRE CRÉATIVITÉ.**

**VOUS PARTICIPEZ À L'HISTOIRE. VOUS ÊTES LE
METTEUR EN SCÈNE.**

Timothée Hochet, 23 ans, réalise des courts-métrages sur le web depuis 7 ans. C'est en tant que passionné de cinéma qu'il décrocha un stage à Canal+. Sa passion pour l'horreur et sa volonté de faire ressentir des émotions aux spectateurs d'une façon innovante le pousse à réaliser le court métrage «CALLS, Expérience Auditive». Intéressé par le concept, Lorenzo Benedetti, producteur du Studio Bagel, le contacte afin d'adapter ce court-métrage en série. C'est ainsi qu'un an après la diffusion du court métrage original, la série CALLS est diffusée sur Canal+.

ONAIR: Comment vous est venue cette idée de série sans images ?

TIMOTHÉE HOCHET : J'ai toujours trouvé que la plupart des films nous en disaient trop. Autant dans les images, que dans l'écriture. J'aime quand une oeuvre laisse une grande part à l'imagination, à l'interprétation. C'est dans cette optique que j'ai eu l'idée de faire un court métrage sans images, qui laisserait le spectateur faire sa propre mise en scène.

Quelques années plus tard, je suis tombé sur un catalogue d'enregistrements audio réels d'appels au 911 aux USA. En écoutant ces appels dramatiques, j'ai ressenti des émotions qu'aucun film ne m'avait procuré. Une peur de l'inconnu, du silence, des respirations. Les appels étaient si intenses que j'ai tout de suite su qu'on pouvait raconter des histoires à travers des enregistrements sonores. C'est à ce moment là que j'ai commencé à écrire Calls.

ONAIR: Les épisodes de CALLS sont à la fois autonomes et reliés d'une façon ou d'une autre ?

TIMOTHÉE HOCHET : Chaque épisode peut effectivement être écouté indépendamment, mais ils sont tous connectés, d'une manière ou d'une autre. Que ce soit à travers des personnages, des lieux ou une certaine temporalité, ils sont tous liés à cet Apocalypse introduite dans le premier épisode.

ONAIR: Pourquoi avoir choisi l'Apocalypse comme lien ?

TIMOTHÉE HOCHET : L'Apocalypse est un thème qui me passionne depuis mon enfance. Il est cependant difficile de parler de la religion et de l'Apocalypse en images sans avoir un univers visuel spectaculaire. Calls était donc le concept idéal pour explorer cette idée de fin du monde.

Cependant, tous les épisodes ne parlent pas de ça. Chaque épisode est unique, avec son histoire et sa sonorité. Certains épisodes sont horribles, d'autres sont des thrillers et d'autres encore relèvent de la science-fiction. L'idée était d'explorer le thème de la peur sous toutes ses formes. De la peur de l'inconnu à la peur de la mort. ➤



LA NOUVELLE DU

THE NEW CANAL+



SÉRIE CANAL+ JAMAIS VU

SERIES NEVER SEEN

IMAGINATION CAN SOMETIMES BE STRONGER THAN PICTURES.

CALLS WEAVES SEVERAL AUDIO-RECORDINGS FOUND IN THE AFTERMATH OF TRAGIC EVENTS, AND ALL CONNECTED IN SOME WAY TO AN IMPENDING APOCALYPSE. FROM A PLANE'S BLACK BOX TO VOICE RECORDER TAPES, A WEB OF NARRATIVES UNFOLDS IN A BLEND OF BIZARRENES, ANGUISH, LOVE AND SOMETIMES, BAFFLING OCCURRENCES. WITHOUT VISUALS, EVERYTHING BECOMES BIGGER AND MORE INTIMATE — CALLING ON YOUR WITS AND CREATIVITY. YOU CONTRIBUTE TO THE STORY. YOU ARE THE STAGE DIRECTOR.

Twenty-three year-old Thimothée Hochet has been making online short movies for seven years. A cinephile, he successfully applied for an internship at Canal+. His passion for horror as a genre and desire to bring viewers to feel in novel ways inspired him to create a short titled "CALLS, an Aural Experience". Seduced by the concept, Studio Bagel producer Lorenzo Benedetti reached out in view of converting that short into a TV series. Thus, about a year after the original short was first broadcasted, the time has come for CALLS to rise as Canal+'s brand new show.

ONAIR: How did you get the idea of a pictureless series?

TIMOTHÉE HOCHET: *I've always felt like most movies tell too much. Both visually and script-wise. I appreciate works that leave part of the job to imagination and interpretation. With that in mind, I thought of making a short movie with no image, that would let the viewer stage the whole scene.*

A few years later, I found a catalogue of actual 911 call recordings. As I listened to those dramatic calls, I felt emotions that no movie had ever given me. A fear of the unknown, of silence and mere breathing. The calls were so intense that I immediately knew stories could be told through audio recordings.

Which is when I started writing Calls.

ONAIR: Are CALLS episodes both independent and intertwined?

TIMOTHÉE HOCHET: *Each episode can be heard individually but they are all connected, one way or the other. Be it through characters, places or a particular timeframe, they are all linked to the Apocalypse mentioned in the first episode.*

ONAIR: Why choose the Apocalypse as a connector?

TIMOTHÉE HOCHET: *The Apocalypse is a theme that I have been fond of since I was a child. However, talking about religion and the Apocalypse typically requires a spectacular visual realm. Hence, Calls provided the perfect opportunity to dive into that end of the world concept.*

And yet, it is not the sole focus of the series. Each episode is unique, with its own narrative and tone. Some draw from horror, others are thrillers and yet others, sci-fi. The idea was to explore all sorts of fear, as a theme. From fear of the unknown to fear of death. ➤



GARDER SES LOGICIELS A JOUR

UNE OBLIGATION LÉGALE POUR LUTTER CONTRE LA FRAUDE À LA TVA

POUR ENDIGUER LA FRAUDE À LA TVA DANS LES ENTREPRISES ET CHEZ LES COMMERÇANTS, AIDÉE PAR DES LOGICIELS DE CONTOURNEMENT, L'ÉTAT A DÉCIDÉ DE « SÉVIR », ET À PARTIR DU 1^{ER} JUILLET 2018, LES LOGICIELS ET PROGICIELS DE CAISSE, DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION DOIVENT « PRÉSENTER DES CONDITIONS D'INALTÉRABILITÉ, DE SÉCURISATION, DE CONSERVATION ET D'ARCHIVAGE DES DONNÉES PERMETTANT D'EMPÊCHER TOUTE DISSIMULATION DE RECETTES* ».

TOUS LES ASSUJETTIS À LA TVA ?

Laurent Méchet, dirigeant de la société Vaucelle Nouvelles Technologies, qui propose des solutions d'encaissement, de pesage et d'identification, insiste sur l'importance du sujet. « Rappelons qu'il ne s'agit pas d'une énième contrainte, mais de lutter contre la fraude à la TVA », explique-t-il. Un manque à gagner certain pour l'Etat quand on sait que celle-ci représente 50% du budget.

À l'origine, la loi concernait « tous les assujettis à la TVA, personne physique ou morale, du droit privé ou public ». Ce qui soulevait de nombreuses questions. Quid de l'auto-entrepreneur ? Théoriquement assujetti à la TVA, même si par exception il relève d'une « franchise en base hors champ » de TVA.

DES PARADOXES ET DES AMENDES


Selon la loi, les nouveaux logiciels devront être conformes ET certifiés. Pour prouver la conformité de leurs logiciels, les

entreprises et les commerçants doivent ainsi détenir, à partir de janvier 2018,

4 TAUX DE TVA EN VIGUEUR
(SOURCE PLF 2017, CPQ)

- **20%, TAUX NORMAL**
APPLIQUÉ DANS LA MAJORITÉ DES VENTES DE BIENS ET DES PRESTATIONS DE SERVICES.
- **10%, TAUX INTERMÉDIAIRE**
QUE L'ON RETROUVE EN RESTAURATION, DANS LES MUSÉES, POUR LE TRANSPORT DE VOYAGEURS, ETC.
- **5,5%, TAUX RÉDUIT**
IL EST APPLIQUÉ AUX SECTEURS DE L'ALIMENTATION, DES ÉQUIPEMENTS, DES SERVICES POUR HANDICAPÉS, LES LIVRES, LES SPECTACLES, LE CINÉMA, ETC.
- **2,1%, TAUX PARTICULIER**
QUE L'ON RETROUVE POUR LES MÉDICAMENTS REMBOURSABLES ET CERTAINES PUBLICATIONS DE PRESSE.

TOUTES VOS SOLUTIONS D'ENCAISSEMENT ÉLECTRONIQUES SONT CHEZ :



0690 906 706
MONEYSERV@WANADOO.FR

un certificat délivré par un organisme accrédité (AFNOR ou LNE – Laboratoire National d'Essai), soit une attestation

individuelle de l'éditeur, conforme à un modèle fourni par l'administration.

À défaut de présentation du certificat ou de l'attestation lors de ce contrôle, le client risque une amende de 7 500€ par matériel, logiciel ou système de caisse concerné, avec soixante jours pour se mettre en conformité. Et si à cette échéance il n'est toujours pas en règle ? C'est une nouvelle amende qu'il encourt.

Alors que cette loi fait partie du projet de loi de finances (PLF) de 2015, pour 2018, quelques paradoxes subsistent toujours, comme le souligne Laurent Méchet : « rien n'oblige les commerçants à utiliser un système d'encaissement. Et malgré cette loi, ce n'est toujours pas obligatoire ». Ceux qui utilisent encore calepin et crayon sont donc exemptés de cette nouvelle réforme. Le professionnel espère ainsi que l'Etat fera « son job », car ce qui n'a pas changé, c'est l'intention des contrôles « inopinés » dans les locaux des commerçants pour vérifier qu'ils sont bien en règle. ➤



AVEC
Monétik Alizés

Vous avez toutes les cartes pour réussir !



DISTRIBUTEUR EXCLUSIF DES PRODUITS

Verifone ingénico **FINTRAX**
GROUP GROUP

DISTRIBUTEUR DES SOLUTIONS



08 92 68 97 12

SAINT MARTIN - GALISBAY - 0690 74 64 70

GUADELOUPE - Z.I JARRY - 0590 26 96 96

MARTINIQUE - Fort-de-France - 0596 39 42 41

GUYANE - Cayenne - 0594 38 16 18

Rond-Point de la Mer - Rue Ferdinand Forest prolongée -
Z.I Jarry 97122 Baie-Mahault

www.monetik-alizes.fr - contact@monetikalizes.com



UN SIMULATEUR DE VOL ATR 72-600, UNE PREMIERE POUR LA CARAÏBE

LE 11 JANVIER DERNIER, LE PRÉSIDENT DE LA COLLECTIVITÉ DE SAINT-MARTIN, DANIEL GIBBS EN COMPAGNIE DE L'ACTIONNAIRE PRINCIPAL DE LA COMPAGNIE CAIRE, AIR ANTILLES ET AIR GUYANE, ERIC KOURRY, ONT PRÉSENTÉ AUX MÉDIAS UN PROJET DE CENTRE DE FORMATION POUR L'AÉRIEN, QUI DISPOSERA D'UN SIMULATEUR DE VOL ATR 72-600.

Air Antilles présentait en janvier son projet de centre de formation pour l'aérien, qui sera doté d'un simulateur de vol ATR 72-600. Un centre qui sera bâti sur l'île de Saint-Martin, dont Eric Kourry, a souligné les atouts pour un tel projet : « son positionnement géographique, son accessibilité par ses deux aéroports, son environnement idéal pour l'organisation des vols d'entraînement, un coût de vie attractif, des infrastructures adaptées à l'accueil d'étrangers et le multilinguisme. »

Ce centre permettra de former les pilotes et les équipages des ATR des lignes régionales de la Caraïbe mais également d'Amérique latine. Actuellement les pilotes doivent se rendre dans l'un des centres localisé à Miami, Bogota, Toulouse, Paris ou Singapour. Des simulateurs souvent difficilement accessibles aux petites compagnies en

raison des coûts de déplacement élevés. Ils sont aujourd'hui 280 pilotes d'ATR présents sur la zone Caraïbe pour une flotte de 35 ATR.



Le positionnement d'un simulateur de vol à Saint-Martin permettrait d'augmenter la productivité des compagnies, et à terme de

diminuer le coût des liaisons aériennes. Le transport régional est le secteur aérien ayant la plus forte croissance, il est aujourd'hui centré autour des ATR qui représentent 50% des commandes d'avions régionaux.

La fabriquant aérien ATR est actuellement en pleine croissance : « ce sont entre 80 et 100 avions neufs qui sont vendus par an. La demande en formation sur des simulateurs de vol est très forte, ainsi que le turnover des pilotes qui, après quelques années, partent voler sur d'autres machines », selon la compagnie Air Antilles.

Ce centre de formation comprendra un emplacement pour trois simulateurs (Full Flight Simulator), des salles de cours et des salles de briefing/débriefing. Un centre qui permettra la mise en commun des moyens de formation pour les compagnies exploitant l'ATR. ➤



CARIBBEAN LIFESTYLE

WWW.SEBASTIANO.FR



SEBASTIANO FWI

19⁹⁰€
LE POLO

29⁹⁰€
LE BERMUDA



24^{90€}
LA CHEMISE

SEBASTIANO

CARIBBEAN LIFESTYLE

GUADELOUPE - MARTINIQUE - GUYANE

29^{90€}
LE PANTALON



22^{90€}
LE POLO

29^{90€}
LE BERMUDA



SAINT-MARTIN

CARNAVAL 2018 : 5 JOURS DE FÊTE

L'association « festivités carnavalesques de Saint-Martin » a présenté le programme lors d'une soirée début janvier au Yatch Club à Marigot.

1 : Tasyanna Clifton, Miss Teen Carnaval 2017, couronnée Teen Queen à St Kitts

2 : Luciana Raspail, présidente de l'association du Carnaval 2018



GRAND-CASE BEACH CLUB

Vendredi 12 janvier, le Grand Case Beach Club organisait un barbecue avec ses employés. Au lendemain d'Imma l'une des familles propriétaire d'une chambre de l'hôtel a organisé une récolte de dons pour les employés. Ils ont ainsi pu redistribuer 200 000 \$ aux salariés de l'hôtel afin de reconstruire leur vie.

1- Delaney Fransisca – Patsy Rogers – Mondésir Marie Helene – Sandra Galoway

2- Jennie Frenette (cliente de l'hôtel qui a lancé la campagne de dons) – Lynn Taylor (Directrice Financière de l'hôtel) – Jean François Billot (Gérant de l'hôtel) – Al Kopcienski (client de l'hôtel qui s'est occupé de la campagne de dons) – Steven Wright (hôtel manager)

3- Bryan Meriles – Anna Lucia Blin – Marga Wright – Julio Rivera Lake

4- Alexandra (Responsable du service réservation) – Al Kopcienski – Steven Wright

5- Lynn Taylor – Chantal Pelé (Responsable du restaurant Sunset)

O'PLONGEOIR

St Martin reprend vie. Les restaurateurs rouvrent les uns après les autres offrant aux habitants des lieux chaleureux et conviviaux.

1- Stéphane Mazurier (Manager du Scoobitoo) - Patrick Moulinneuf (anciennement la voilerie Incidence à Sandy-Ground)

2- Jean-Marc Aubry (association de réinsertion AIDS) - Isabelle Sénéchal (Sophrologue) - Jean Philippe Dupont (Directeur Technique et commercial de la C.A.S.M) - Olivier (Global Tech)

3- François Gourbin (marin) - Florence Viret (comptable)

4- Brenda Cail (Employé de la Collectivité) - Thierry Luzet (location de bateau) - Damien Clavel

5- Karen-Kelly Mamie (Association SEM ta route) - Will Secher (gérant du O'Plongoir) - Ida Zin-Ka-leu (Chef d'entreprise)

6- Mireille Bertrand (Infirmière libérale) Françoise Christian (Puéricultrice) Patricia Parmentier (Infirmière libérale)



GRAND-CASE BEACH CLUB

Le 11 janvier s'est tenue une conférence de presse à la collectivité de St Martin afin de présenter le projet de création d'un centre de formation aux métiers de l'aérien.

Des représentants des différentes compagnies formant CaribSKY (alliance de compagnies aériennes caribéennes), entouraient donc le président de la collectivité Mr Gibbs, afin d'annoncer leur engagement commun dans ce projet d'envergure pour les St Martinais et pour toute la Caraïbe.



25 Ans d'Expérience. Gage de votre réussite !



Créée en 1992, IFACOM FORMATION, réunit aujourd'hui 2 unités de formation en Guadeloupe et est implanté sur Saint Martin. Les consultants formateurs qui animeront vos projets de formation sont des professionnels expérimentés à la fois dans leur expertise et sur le plan pédagogique. Leur méthodologie est fondée sur trois axes : changement - expérimentation - succès.

IFACOM FORMATION
intervient dans 5 secteurs majeurs
et construit vos parcours de formation sur mesure

1. La Formation en Initial et en alternance
2. La Formation Continue des entreprises.
3. L'orientation Professionnelle et la VAE
4. Les Préparatoires aux Concours.
Sanitaires et Sociaux Fonction Publique Territoriale et de l'Etat.
5. Ressources Humaines et la GPEC

Titres pro de niveau IV et III en Comptabilité,
Secrétariat de Direction – Médicale – Juridique...
Titres pro Tourisme, Assistant de Vie aux Familles....

Formations à la Création d'entreprise et reprise d'activité

Formations Anglais validées par le passage
du TOEIC, Espagnol, Français en tant que
langue étrangère



Aide-Soignant, Auxiliaire de Puériculture, Infirmier,
Travailleurs sociaux, AES - Durée 350 h

Programmes et calendriers

> www.ifacomsxm.com
> www.ifacom.com



ifacomsxm
ifacom



IFACOM
FORMATION

GUADELOUPE

60-70 Centre Saint John Perse
Quai Ferdinand de Lesseps - 97110 Pointe à Pitre
Tel. : 0590 930 630 - mail: ifacom@orange.fr

16-18 Rue du Docteur Cabre - 97100 Basse Terre
Tel. : 0590 608 465 - mail: ifacombt@orange.fr

MARIGOT - SAINT MARTIN

78-81 Howell Center
97150 Saint-Martin
Tel. : 0590 873 088

mail: ifacomsxm@orange.fr



Vous recherchez une infrastructure à coûts variables ?

Situé en Zone Franche à Pointe à Pitre à 2 pas du Mémorial-ACTe, le centre d'affaires IFACOM vous propose plusieurs solutions très avantageuses de location de bureaux équipés pour de courtes et longues durée, ainsi que des salles de cours ou de réunion.



Location de 3 Centres équipés de Visio Conférence



Emmanuel ROCHE
Directeur Général



CENTRE D'AFFAIRES IFACOM

LOCATION DE SALLES ET VISIO CONFERENCE
LOCATION DE BUREAUX EQUIPES
DOMICILIATION D'ENTREPRISES



Centre d'Affaires Ifacom

102 Centre Saint John Perse
Quai Ferdinand de Lesseps
97110 Pointe à Pitre
Tel. : 0690 599 023

www.ifacom-sas.com
mail : ifacom_sas@orange.fr



GUADELOUPE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA CCI IG DU 19 OCTOBRE 2017 AVEC ÉLECTION DU PRÉSIDENT ET DU BUREAU

Assemblée Générale de la CCI IG du 19 octobre 2017 à l'hôtel consulaire de Pointe-à-Pitre avec l'élection du Président et du Bureau.

Crédit photos : Emmanuelle L.



CONFÉRENCE DE PRESSE DE PATRICK CHOUAN

Conférence de Presse de Patrick Chouan, candidat à la présidence de la Chambre des métiers et de l'artisanat de la Région Guadeloupe, le mercredi 10 janvier au restaurant VANCLEEF à Jarry.

Crédit photos : Estelle

PATRIMOINE DE GUADELOUPE HAYOT À LA VIEILLE TOUR

La Fondation Clément, Fondation d'entreprise de GBH, ainsi que les éditions Hervé Chopin ont présenté l'ouvrage « PATRIMOINE DE LA GUADELOUPE » le mardi 19 décembre à l'Auberge de La vieille Tour au Gosier. Une présentation en avant-première qui invitait à la découverte de l'ouvrage et qui rendait bien hommage à la conservation de l'héritage patrimonial et à tous ceux qui y contribuent.

Crédit photos : François-Xavier PEROVAL



R3ATTITUDE. GAGNEZ EN RECYCLANT !

En décembre dernier, la borne de tri « Canibal » installée à Des-treland a rencontré un fier succès. AIRANTILLES s'est associée à cette « Green » initiative afin d'offrir un billet d'avion vers sa nouvelle destination régulière Punta Cana.

Pour en savoir + > FB : R3 Attitude

Crédit photos : Emmanuelle L.

HAPPY BIRTHDAY !

La boutique « Un État d'Esprit » de Bas-du-Fort fêtait son 1^{er} anniversaire le samedi 9 décembre dernier.

Rires et glamour étaient au rendez-vous !

Crédit photos : Un état d'esprit



L'ART DE RECEVOIR À LA CRÉOLE

HÔTEL | RESTAURANT | SPA



La Créole

Beach Hôtel & Spa
★ ★ ★ ★

LA CRÉOLE BEACH HÔTEL & SPA - BP 61 - POINTE DE LA VERDURE - 97190 LE GOSIER
RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS : 05 90 90 46 64 OU 46 73
E.MAIL : DIRECTION.RESTAURATION@CREOLEBEACH.COM - WWW.CREOLEBEACH.COM ■ ■



MARTINIQUE



EVELYNE RÉNÉ-CORAIL VALLERAY

La styliste Evelyne René-corail valleray a présenté sa collection de fin d'année « Couleurs Caraïbes » à l'hôtel La Batelière. Une centaine de créations très chics de qualité ont émerveillé plus d'une pour être la plus belle en cette fin d'année 2017.

Blanc, Colors, Casual Chic et tenue de soirée ont été les thèmes présentés par la styliste. Que ce soit en robe, combi short, ou salopette... les clientes ont trouvé leur tenue pour la fin d'année et même l'année 2018.

Les mannequins Lydie, Jeannelle, Cham, Vanessa, Jenna, Émeraude, Audrey portant des modèles élégants et colorés, pour passer de merveilleuses fêtes de fin d'année. Au centre la styliste Evelyne.

DJ SONTKILLA ANNIVERSAIRE

Dj Stonkilla, une bougie de plus...

Le plus grand painting musicale de la fin d'année a été organisé sur la plage du Carbet par Dj Stonkilla pour son anniversaire. Il a rassemblé ses amis Djs des quatre coins de l'île Dj Dream, Dj Gil, Dj Maza, Dj Killerz, Dj Amigo, Dj Klyne, Dj Payou, Dj Jom'x, Dj Tug, Dj Loloy, Dj Boofy, Dj Tank au restaurant Effet Mer.

Les amoureux de la bonne musique sont venus en masse tout en respectant le dress code : la tenue de votre équipe. En effet, que ce soit en pom-pom girl, in rmières, en pirate, BCBG, hôtesse de l'air, tennis, en footballeur américain, tout le monde a joué le jeu et apprécié le programme : des mixes, des shows dance brésiliens...



EMPIRE

Sous les étoiles du Château Depaz Massai Prod a organisé une soirée très prestigieuse dont le thème est « Empire ». En effet, la fameuse série avec la famille LYON a inspiré ses organisateurs dont le lieu qui se prêtait pour l'occasion a été le château Depaz. Musique, Power, Star, Bubble ont été les ingrédients de cette luxueuse soirée.

- 1- l'artiste de la soirée Jann Beaudry avec son manager et musicien Joel Jacoulet.
- 2- les principaux organisateurs de cet empire, Billy Rangassamay, Mirella Chantalou. Sans oublier Mario qui reste parmi les hommes de l'ombre...
- 3- Entre collègues de travail, l'ambiance est à son optimum dans le cercle Vip.
- 4- Les sœurs Chantalou en compagnie d'Yves Bussy animateur télé et d'une représentante de l'association Arts et patrimoine portant une tenue de carnaval.
- 5- les djs de la soirée Dj Tank, Dj Payou et Dj Klyne.

SIMON HÔTEL

Un 31 décembre en Spécial 007

Comme tous les ans, l'organisation du réveillon est un casse-tête. Pourtant, le Simon Hôtel a proposé une soirée exclusive dans un cadre des plus chics ! Par l'intermédiaire de l'agence Delta Luxury, plusieurs prestations étaient à l'ordre du jour :

Les chefs ont préparé des plats les plus fins et savoureux pour un dîner en sept services dès 20h. Suivi d'une démonstration de magie avec Malicia, un défilé de fine lingerie de la boutique Eloquence lingerie, un bar à cigare et une animation Dj avec DJ Raptor.

Le thème de la soirée, chic, bon genre à la James Bond.





FONDATION CLÉMENT

AFRI ARTISTES D'HIER ET D'AUJOURD'HUI QUES

**EXPOSITION
DU 21 JANVIER
AU 6 MAI 2018**

FONDATION CLÉMENT
LE FRANÇOIS — MARTINIQUE
WWW.FONDATION-CLEMENT.ORG

EXPOSITION CONÇUE PAR
LA FONDATION DAPPER



**FONDATION
DAPPER**
WWW.DAPPER.FR



GUYANE

ADMIRAL T

Admiral T était en concert au Progt de Matoury le 4 novembre, lors de sa tournée internationale Totem Tour

- 1- Admiral T fête ses 20 ans de carrière
- 2- L'équipe des danseurs qui accompagnent Admiral T sur sa tournée
- 3- Autour d'Admiral T, l'animateur à Guyane 1^{ère} Tano et son épouse Ketty
- 4- Yacine Alaoui, ingénieur son, Caroline Leial, Ismaël Nobour, batterie, Cédric Eric, clavier, et Yannick Comsel, clavier
- 5- Admiral T entouré d'Irvin Germain, régisseur, et sa sœur Maud
- 6- Caroline Leial, choriste, et la chanteuse Djanah



CONCERT JP MARTHÉLY

Le 2 novembre, sur la scène du Zéphyr à Cayenne, Jean-Philippe Marthély a fêté ses 35 ans de carrière

- 1- Ronald Tulle, pianiste, et Jean-Philippe Marthély, alias Pipo
- 2- Jocelyne Béroard, Carla O'Reilly et Sylviane Cédia
- 3- Rodrigue Marcel et Clara Nugent
- 4- Lenny Ragot, au clavier, et le guitariste Christian Louiset
- 5- Fabrice Adam, trompettiste, les saxophonistes Bruno Ribeira et Patricia Gallas, et Hamid Belhocine, au trombone
- 6- Jean-Michel Jean-Louis, Jean-Philippe Marthély et Victor Clet, alias Quéquette



DÉFILÉ MODE AVEC PATRICE MARIE-ALPHONSINE DE DIOR

Les journées prestige de Beautiful Box se sont déroulées du 25 au 30 novembre à l'hôtel Mercure Royal Amazonia à Cayenne, en présence de Patrice Marie-Alphonsine de Dior

- 1- Carla O'Reilly, à l'origine de la manifestation, aux côtés de Patrice Marie-Alphonsine, dit « Paco », directeur artistique homme de la célèbre marque Dior
- 2- Jésus-Lord Hyppolyte, pianiste, et Katharina O'Reilly, présidente de Beautiful Box
- 3- Patrice Marie-Alphonsine et José Blézès, journaliste présentateur à Guyane 1^{ère}
- 4- Les filles de l'ACDIQ (Association pour la Défense de la Culture Indienne en Guyane), avec Mayeline Estevez, Miss India Guyane
- 5- Carla O'Reilly et une partie du staff, dont Reggan Rémy, coach guyanais qui évolue aux USA
- 6- Patrice Marie-Alphonsine et le créateur stylistique Phy Afrosia
- 7- La créatri



TOILE DES PALMISTES

La 3^e édition du festival de cinéma en plein air, intitulé la Toile des Palmistes, organisé par la G-Cam, s'est déroulée du 26 au 29 octobre à Cayenne

- 1- Une partie des membres de l'association G-Cam (Guyane Cinéma Audiovisuel et Multimédia)
- 2- Juan Andrés Arango (Colombie), et Marc Barrat, réalisateur et président de la G-Cam
- 3- les réalisateurs dont invités Julien Silloray et Marvin Yamb
- 4- Véronique Loit et Philippe Passon, acteur et réalisateur
- 5- Laurène Belrose, productrice, Marvin Yamb, et Marie-Sandrine Bacoul, tous deux réalisateurs
- 6- L'actrice Stana Roumillac et le chanteur Nikko
- 7- Marc Barrat et Manielle Salmier, actrice dans la série Guyane de Canal+
- 8- Frédérique Longin, réalisatrice, et Frédéric Roger, opérateur de prise de vue



FANNY J

Fanny J, la diva guyanaise du Zouk, a signé son retour sur scène au Zéphyr à Cayenne le 22 décembre, après 2 ans d'absence

- 1- Jahyanai King, Fanny J, Rolande Chalco-Lefay et Warren
- 2- Les sœurs Rey, Linda et Lilia, et Sand'Rah Ouajir
- 3- Jahyanai King et Orlane Jadfard
- 4- Joyce Blancoco et sa fille Déborah
- 5- Fanny J et Kelly Canavy
- 6- Nadine Léo et Warren



Personnalisez votre image



Antilles Imprimerie®



www.antilles-imprimerie.com
contact@antilles-imprimerie.com • Tél. : 0590 38 98 82 • Fax : 0590 38 98 83
Parc d'activités de Jabrun, lot n 21 • 97 122 Baie-Mahault

VERS MIAMI

PORT-AU-PRINCE

SAINT-DOMINGUE

PUNTA CANA

Rotations régulières

- 7 vols par semaine entre Cayenne & Saint-Laurent via Maripasoula
- 7 vols par semaine entre Cayenne & Grand-Santi
- 3 vols par jour entre Cayenne & Maripasoula
- 2 vols par jour entre Cayenne & Saül

Rotations vols cargo

- Jusqu'à 9 A/R semaine entre Cayenne & Maripasoula
- Jusqu'à 2 A/R semaine entre Cayenne & Saül
- Jusqu'à 9 A/R semaine entre Saint-Laurent & Grand-Santi

Contact

Aéroport de Cayenne Félix Eboué
97351 Matoury

- T. 0594 35 03 00

SERVICE FRET

- T. 0594 35 03 33
- P. 0694 21 30 89
- F. 0594 35 03 10
- C. fret@airguyane.com

MARIPASOULA

T. 0594 37 21 41

GRAND-SANTI

T. 0594 37 42 03

SAÜL

T. 0594 25 61 32

0 890 640 646 Service 0,25 € / min + prix appel



airguyane.com



4 LET 410



1 CESSNA GRAND CARAVAN



2 DHC6-300 TWIN OTTER

LE RÉSEAU ANTILLO-GUYANAIS



→ LIGNES RÉGULIÈRES
→ LIGNES OPÉRÉES PAR AIR FRANCE



Rotations régulières

► Au départ des Antilles (Guadeloupe/Martinique) :

- 12 vols par jour vers la Guadeloupe ou la Martinique
- 10 vols par semaine vers Cayenne
- 5 vols par semaine vers Miami
- 5 vols par semaine vers Port-au-Prince
- 5 vols par jour vers Saint-Martin (Grand Case)
- 5 vols par jour vers Saint-Barthélemy 3912
- 4 vols par semaine vers Sainte-Lucie
- 3 vols par semaine vers la Barbade
- 1 vol par jour vers la Dominique
- 1 vol par jour vers Sint Maarten (Juliana)
- 1 vol par jour vers Saint-Domingue
- 1 vol par jour vers Porto Rico

► Autres départs :

- 1 vol par jour entre Sint Maarten et Porto Rico
- 1 vol par jour entre la Dominique et Porto Rico
- 1 vol par jour entre la Dominique et Sint Maarten

Rotations saisonnières

Punta Cana (République Dominicaine)

Contact

Siège administratif et commercial
17 lot. Agat Imm.Technopolis, Moudong Sud
97122 Baie-Mahault

GUADELOUPE

Pôle Caraïbes - PTP
T. 0590 21 14 47

MARTINIQUE

Le Lamentin - FDF
T. 0596 42 18 07

SAINT-MARTIN

Grand Case
T. 0590 87 35 03

SAINT-BARTH

Gustavia
T. 0590 27 71 90

CAYENNE

Aéroport Félix Éboué
T. 0594 29 36 30

REPUBLIQUE DOMINICAINE SANTO DOMINGO

Call Center - Autopista Duarte
T. 1-809-560-0168
Agence - Esq Winston Churchill
T. 1-809-688-6661

0 890 648 648 Service 0,25 € / min + prix appel



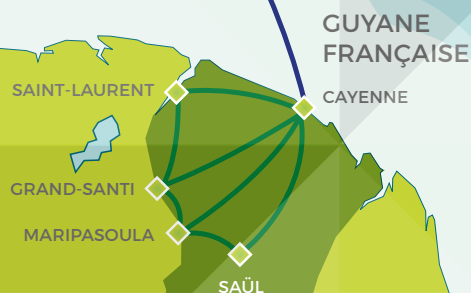
airantilles.com



3 ATR 42-500

1 ATR 42-600

1 ATR 72-600





SMART
PHONE SERVICES

REPRISE
MOBILE

Tout l'univers du mobile

REPRISE
DE VOTRE
MOBILE
jusqu'à
650€*



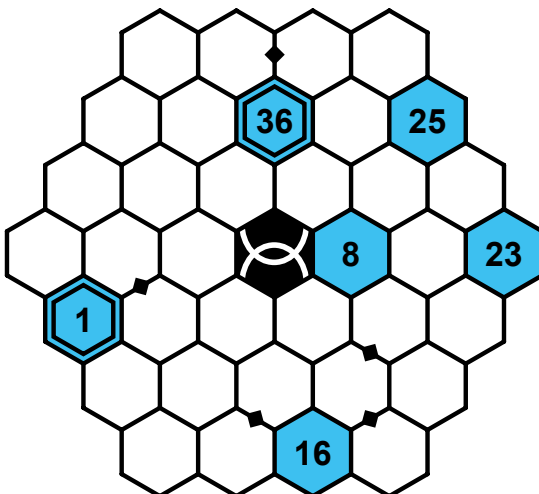
CHERCHE L'OR EN GUYANE BASÉE A KOUROU		DÉFAUT MÉCANIQUE ATOME CHARGÉ		FLUTE ARABE ÉCLOSÉS	
PETIT CHEVAL CULTIVÉE AUX ANTILLES					
					VOISINE DE TOBAGO
PRONOM PERSONNEL		ORIENT BARON VAUDOUE			
			POSSESSIF	SIGNAL SONORE	
FRUIT DE MER ANTILLAIS UN AUTRE JOUR					
28 ÉTATS DIFFICILE			RAPPORT EN MATHS OURS OU PANDA		
				PETITE SOURIS	
SOUS SOL	OURAGAN EN 2017 PALMIER DE GUYANE				
		POINT CARDINAL SANS VALEUR			
GENDARME INFORMA- TIQUE FOLKLORE ANTILLAIS					VIEILLES COUTUMES
HAMEAUX AUX ANTILLES					



SUDOKU

	9	6	7				5	
								2
	7	8	2					
		9		1			7	
4		5				6		3
	6			5		4		
					2	5	8	
5								
	2				9	1	3	

RIKUDO



www.rikudo.fr

SMART PHONE SERVICES

Tout l'univers du mobile

IPHONE X
à partir de
127€

x4
sans frais



sous réserve de reprise
de votre ancien mobile
jusqu'à 650€**

MARTINIQUE

Lamentin - Jambette - **0696 200 640**
Ducos - C.C. Carrefour Genipa - **0696 320 059**
Dillon - HTS - C.C. Carrefour - **0696 200 645**

GUADELOUPE

ZI Jarry - Galeries de Houelbourg - **06 90 649 664**
Abymes - C.C. Milénis - **0590 042 841**
Baie-Mahault - C.C. Destreland - **0590 414 456**
Basse-Terre - HTS - C.C. Casino Desmarais - **0690 643 664**

* Conditions du règlement en 4 fois sans frais disponibles en magasin. ** Voir conditions de reprises en magasin. Photo non contractuelle.



VIBREZ

AU RYTHME DES CARAÏBES

ANTIGUA

- ♦ Antigua Yacht Club 'Round Island' Race, 20/01
- ♦ Jolly Harbour Valentine's Regatta, du 09 au 11/02
- ♦ Antigua and Barbuda Golf Open Championships, du 23 au 25/02
- ♦ Antigua and Barbuda International Kite Festival, 02/04
- ♦ Antigua Sailing Week, du 29/04 au 4/05

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.visitantiguabarbuda.com

BAHAMAS

- ♦ Marathon et semi-marathon des Bahamas, du 13 au 14/01 ; www.marathonbahamas.com
- ♦ Grand Bahama Island Sky Diving, du 03 au 11/02

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.bahamas.com

BARBADE

- ♦ The Naniki Caribbean Jazz Safari, du 13 au 17/01 ;
- ♦ The Mount Gay Round Barbados Race Series, du 16 au 24/01 ;
www.mountgayroundbarbadosrace.com
- ♦ The Hometown Festival, du 11 au 18/02 ;
www.hometownfestivalbarbados.org
- ♦ Earth Hour, le 24/03
- ♦ Barbados Reggae Festival, du 22 au 29/04

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.visitbarbados.org et sur
www.visitbarbados.co

CUBA

- ♦ Feria internacional del Libro, du 01 au 11/02
- ♦ Festival del Habano, du 26/02 au 02/03 ;
www.festivaldelhabano.com
- ♦ Earth Hour, le 24/03

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.cubatourisme.fr

DOMINIQUE

- ♦ Carnaval, 12 & 13/02, à Roseau
- ♦ Earth Hour, le 24/03

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.authentique-dominique.com

GRENADE

- ♦ Saint-Patrick, le 17/03
- ♦ Earth Hour, le 24/03

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.grenadagrenadines.com

GUADELOUPE

- ♦ Carnaval de la Guadeloupe, du 07/01 au 08/03, dans toute l'île.
- ♦ Festival régional et international du Cinéma de la Guadeloupe, du 27/01 au 03/02, notamment à Basse-Terre et Pointe-à-Pitre ; www.lefemi.com

- ♦ Ze Caribbean Race, le 27/01 ; www.zerace.net
- ♦ Festival du Prix de Court, du 28/02 au 03/03
www.festivalprixdecourt.com
- ♦ Pirate Games, 22/03
- ♦ Festival des Nuits Caraïbes, du 17 au 24/02 ;
www.nuits-caraibes.com
- ♦ Traces Nord Basse-Terre, du 16 au 18/02 ;
www.tracesdunordbasseterre.fr
- ♦ Terra Festival, du 13 au 21/04 ;
www.terrafestival.org
- ♦ Fête du cabri, à La Désirade, du 31/03 au 01/04
- ♦ Earth Hour, le 24/03
- ♦ Festival Nouveaux Regards, du 07/03 au 11/03 ;
www.nouveauxregardsff.com
- ♦ Karujet, sur la plage de Viard à Petit-Bourg, du 10 au 13/05 ; www.karujet.com
- ♦ Guadarun Raid Aventure, du 31/03 au 08/04 ;
www.guadarun.com

Plus d'infos et d'événements sur
www.lesilesdeguaadeloupe.com et www.kkfet.com



GUYANE

- ♦ Carnaval de Guyane, du 17/01 au 14/02
- ♦ Festival du Prix de Court, du 28/02 au 03/03
www.festivalprixdecourt.com
- ♦ Earth Hour, le 24/03

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.guyane-amazonie.fr, www.blada.com
et sur www.guyaweb.com

HAÏTI

- ♦ Prestigious Haitian Music Awards, le 06/01
- ♦ Carnaval de Jacmel, le 04/02
- ♦ Carnaval national, à Port-au-Prince, du 11 au 13/02
- ♦ Festival international de Jazz de Port au Prince, du 20 au 27/01

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.haititourisme.gouv.ht

MARTINIQUE

- ♦ Martinique Cata Raid, du 21 au 27/01, départ au Robert ; www.martiniquecataraid.com
- ♦ La Mythik Yole, le 03/02 au Bourg Prêcheur ;
www.tchimberaid.net
- ♦ Festival du Prix de Court, du 28/02 au 03/03
www.festivalprixdecourt.com
- ♦ Carnaval de Martinique, du 06/01 au 08/03 dans toute l'île ; www.carnaval-martinique.info
- ♦ Earth Hour, le 24/03
- ♦ Trail Belè STT, le 11/03 ; www.tchimberaid.net

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.martinique.org

MIAMI

- ♦ South Motors Fine Arts Festival, les 20 & 21/01
- ♦ Coral Gables Festival of Art, les 13 & 14/01
- ♦ Coconut Grove Arts Festival, du 17 au 19/02

Plus d'infos et d'événements sur
www.miamianbeaches.fr

PORTO-RICO

- ♦ The San Sebastián Street Festival, du 18 au 21/01 à San Juan ;
www.fiestasdelacallesansebastian.blogspot.fr
- ♦ Carnaval de Ponce, du 09 au 13/02
- ♦ Heineken Jazz Festival, du 17 au 20/03 ;
www.prheinekenjazz.com
- ♦ Earth Hour, le 24/03
- ♦ San Juan Saboreal Festival, du 18 au 21/01

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.seepuertorico.com

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

- ♦ El Procigar Festival, du 18 au 23/02 dans toute l'île ;
www.procigar.org
- ♦ Jour de l'Indépendance, le 27/02, dans toute l'île.
- ♦ Carnaval Vegano, fin février / début mars
- ♦ Earth Hour, le 24/03

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.republique-dominicaine-live.com

SAINT-BARTHÉLEMY

- ♦ St Barth Music Festival, jusqu'au 21/01 ;
www.stbartsmusicfestival.org
- ♦ St Barth Bucket Regatta, du 15 au 18/03 ;
www.bucketregatta.com
- ♦ Earth Hour, le 24/03
- ♦ Les Voiles de St Barth, du 08 au 14/04
www.lesvoilesdesaintbarth.com

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.saintbarth-tourisme.com

SAINTE-LUCIE

- ♦ Jour de l'Indépendance, le 22/02, dans toute l'île
- ♦ Earth Hour, le 24/03

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.visitersaintelucie.fr



**LA RIVIERA
DU LEVANT**

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
LE GOSIER - SAINTE-ANNE - SAINT-FRANÇOIS - LA DÉSIRADE



CARLNAVAL

SAINTE-ANNE

SAMEDI 13 JANVIER

DE 09H À 16H
BIK'ART

DIMANCHE 14 JANVIER

15H : PARADE

LE GOSIER

DIMANCHE 21 JANVIER

DE 15H À 20H
PARADE

LA DÉSIRADE

SAMEDI 03 FÉVRIER

09H : VILLAGE
14H : PARADE

ST-FRANÇOIS

SAMEDI 10 FÉVRIER

09H : VILLAGE
20H30 : GROUPES À PO

LUNDI 12 FÉVRIER

09H : VILLAGE
20H30 : GRANDE
PARADE DU LUNDI GRAS

www.rivieradulevant.fr     La Riviera du Levant





RESTAURANT




20x21

SINCE 1996

PÂTISSERIE

CENTRE COMMERCIAL GÉANT CASINO BAS-DU-FORT
97190 GOSIER

Tél : **0590 57 04 04**

 RESTO20_21  RESTO 20/21

Téléchargez l'application «Resto 2021» sur



SAINT-MARTIN

- ◆ *Carnaval de Saint-Martin (partie française)*, du 26/01 au 14/02 ;
www.fcdsm.97150@gmail.com
- ◆ *The Heineken Regatta*, du 02 au 04/03
www.heinenekregatta.com
- ◆ *Earth Hour*, le 24/03

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.iledesaintmartin.org

SAINT-VINCENT LES GRENADINES

- ◆ *Bequia Mount Gay Music Festival*, du 18 au 21/01 ;
www.bequiamusicfestival.com
- ◆ *Grenada Sailing Week*, du 29/01 au 03/02 ;
www.grenadasailingweek.com
- ◆ *Carriacou Carnival*, 12 & 13/02
- ◆ *Earth Hour*, le 24/03
- ◆ *Bequia Easter Regatta*, du 29/03 au 02/04
www.bequiaregatta.com

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.bequiatourism.com

TRINITÉ & TOBAGO

- ◆ *Carnaval de Port-Espagne*, 12 & 13/02
- ◆ *Phagwa (Holi)*, le 02/03
- ◆ *Earth Hour*, le 24/03
- ◆ *Goat and Crab Racing Festival*, du 30/03 au 02/04

Retrouvez plus d'infos et d'événements sur
www.discovertnt.com

GRAIN D'OR

Horloger - Joaillier



MESSIKA
PARIS

apm
MONACO

CHAUMET
PARIS

Salon du Mariage

MARTINIQUE : les 24 et 25 février à l'hôtel Batelière

GUADELOUPE : les 9, 10 et 11 mars au WTC

MILENIS - PERRINON - GALLERIA

 johocaraibes.com 

Sans casque



sans ceinture

+

Le téléphone



au volant

+

Alcool & Drogue



au volant



TOUT ÇÀ...

ÇA TIENT PAS

LA ROUTE!



COMITÉ DES ASSUREURS
ANTILLES/GUYANE